

## 安慧造中邊分別論註釋相品虛妄

### 分別相の餘及び空性の梵本

山口 益

茲に收むるところは本誌第十二卷第二號に掲ぐる續稿たることは言ふ迄もない。本論相品の第一偈に「虛妄分別は有り、彼處に二無し、空性はこゝにあり」と云ふ中、虛妄分別は前三回の諸稿及び本稿の前半に掲ぐるところに述べられ、所取能取の二無き體たる空性は正しく本稿の後半掲ぐる處に述べられてある。而して本註の初にも言ふが如く、此虛妄分別中の實には二無き所取能取の相が、更に別殊に述べられたものが障品第二であり、空性の別説が眞實品第三へと開展する如く、此中邊分別論は正しく虛妄分別と空性とに關する諸論點を説示する他なく、彌勒の別著述たる「法法性分別論」が此點の摘要的に別説せられたものであることに於て本論相品第一の意味は更に重要視せらるべきである。

空性説示の中の「空性差別」の第二部以下が、「眞諦譯十八空論」文の始め（宇井博士印度哲學研究第六所掲本の第一、第二、第三）と關係せることも注意を要する。本稿のその下の譯註に述べる如く、縦ひ本註は固より十八空論の如く詳細ではないにしても、十八空論が慥かに本註を認めて居たでなければならぬこと又は承認せられる。眞實品に對比せらるべき十八空論文の餘については、眞實品の安慧註梵本整理の上に於て此を試みるであらう。

katividhaḥ punar anena dvādaçaṅgena pratītyasamutpādena  
samāsataḥ saṃkleṣaḥ pradarśita ity ata evedam ucyate <sup>(1)</sup> 'so' yaṃ <sup>(2)</sup>  
dvādaçaṅgaḥ pratītyasamutpādaḥ <sup>1</sup>

*tridhā dvidhā ca saṃkleṣaḥ saptadheti |*

*caṣabdaḥ samuccayaparivartetyarthaḥ | kleṣa eva saṃkleṣa iti  
kleṣasaṃkleṣaḥ | evaṃ karmajanmasaṃkleṣāu | kleṣo hi pravarta-  
mānaḥ svaparātmano vyābādhakatvāt saṃkleṣaḥ | yathoktaṃ  
sūtre'pi <sup>(3)</sup> raktō rāgaparīta ātmavyābādhāyāpi cetayate <sup>1</sup> paravyābā-  
dhāyāpi cetayate <sup>(4)</sup> 'ubhaya<sup>(4)</sup>vyābādhāyāpi cetayate <sup>1</sup> evaṃ dveṣo  
mohaḥ cāpi veditavya iti | karmajanmasaṃkleṣayoḥ cotpannatvāt  
saṃkleṣaḥ | tathā hi <sup>1</sup> kleṣādhipatyena karma janmākṣipati dṛṣṭa-  
satyasya saty api karmaṇi punarbhāvakṣepābhāvāt <sup>1</sup> kleṣasamudācā-  
reṇa punarbhava<sup>(5)</sup>bijasya bhavīkaraṇāt <sup>1</sup> kliṣṭacittasya ca punarbha-  
vapratīsaṃdhibāṃdhāj janmasaṃkleṣakāraṇatvam eva | tato' [ Tib.  
39, a ) rha<sup>(5)</sup>tas pratisaṃdhibāṃdhābhāvaḥ kliṣṭacittābhāvāt | karma  
ca ṣubhāḥ cubhāṃ <sup>(5)</sup> tadātve kāyacittayor āyāsanimittatvād āyatyaṃ  
ca vipākadānāt saṃkleṣaḥ <sup>1</sup> janmāpi sarvopadravāspadatvāt  
saṃkleṣa iti |*

*tredhā saṃkleṣaḥ <sup>1</sup> hetor dvidhābhedāt <sup>1</sup> 'kleṣasaṃkleṣo' vidyā-  
tirṣṇopādānānīti <sup>(6)</sup> tritayam api kleṣātmatvāt | karmasaṃkleṣaḥ  
saṃskārā bhavaḥ ceti <sup>1</sup> dvayam api karmātma (12, a) tvāt |  
ayan tu viṣeṣaḥ | svarūpāvasthāṃ karma saṃskārāḥ <sup>1</sup> bijāvasthāṃ*

1) Ms. itya evedam, Tib. ce-na de'i phyir ḥdi skad. 2) Ms. soyam. 3) Ms. sūtroḥ, Tib. mdo-las kyaṃ. 4) Ms. cetayate || || ubha..... 5) Ms. °bhamttadā-  
tve, Tib. de-ñid-kyi-tshe. 6) Ms. °dānānī i.....

bhav aiti | janmasaṁkleṣaḥ ṣeṣāṇy aṅgānīti <sup>1</sup> vijñānanāmarūpa-  
ṣaḍāyatanasparṣavedanājātijarāmarāṇāni <sup>1</sup> eṣāṁ janmasaṁgrihīta-  
tvāt |

dvedhā saṁkleṣaḥ <sup>(1)</sup> hetuḥ phalābhyāṁ prabhidhate <sup>1</sup> hetusaṁ-  
kleṣaḥ kleṣakarmasvarūpāir aṅgāiḥ <sup>1</sup> phalasaṁkleṣaḥ ca ṣeṣāir  
aṅgāir <sup>(2)</sup> iti | tatra hetusaṁkleṣatvaṁ karmakleṣānāṁ vijñānādi-  
vedanāparyantaṁ jātyātmakaṁ jarāmarāṇādinavaśanma saṁ-  
pādayitum abhipravṛttatvāt <sup>1</sup> phalasaṁkleṣaḥ ca ṣeṣāir vijñānādi-  
bhīḥ <sup>1</sup> karmakleṣaphalatvāt |

punaḥ sa eva pratītyasamutpādaḥ saptadhā saṁkleṣa iti  
viparyāśāḥ akṣepopanayana [Tib. 39, b] parigrahopabhogākarṣaṇo-  
dvegahetutvāt saptavidho hetuḥ | tatra viparyāsa hetur avidyeti <sup>(3)</sup>  
avidyāgato hi tattvasammohād anityādīn nityādirūpeṇa darṣanād  
viparyāsa ucyate | ākṣepahetuḥ saṁskārā iti vijñāne caturaṅgātma-  
no janmano bījaṁ pratiṣṭhāpanāt | upanayanahetur vijñānam  
iti <sup>1</sup> iha cyutam upapattiviśaya upanayanāt | parigraha hetur  
nāmarūpaṣaḍāyatane <sup>1</sup> iti <sup>1</sup> upānītasya nāmarūpaṣaḍāyatana ibhyāṁ  
nikāyasabhāgaparigrahāt | pūrvāṁ nāmarūpeṇāiva parigraha ukto  
jarāyujādikāṁ yonim abhipretya <sup>(4)</sup> idānīm upapādukam adhikṛītya  
ṣaḍāyatane nāpi parigraha uktaḥ | atha vā nāmarūpeṇa tat-  
prathamata ātmabhāvamātrasya saṁgraho vivakṣitaḥ | iha tv  
aparipūrṇasya paripūrṇasya <sup>(5)</sup> ceti nāsti virodhaḥ | upabhogahetuḥ

1) Ms. *de.....*, Tib. *rgyu*. 2) Le tibétain manque le mot qui correspond à *hetusaṁkleṣatvam*. 3) Ms. *orupeṇa viparyayasyati*, Tib. *no-bor mthoñ-bas-phyin-ci-log ces-byaḥo*. 4) Ms. *abhina.....*, Tib. *dgons-nas*. 5) Selon le tibétain : *yoñs-su rdsogs-pa ḥḥsin-pas ḥgal-ba med-dō, ceti* doit être *ca parigraha iti*.

sparṣavedanā<sup>1</sup> iti<sup>1</sup> sakāraṇenānubhavana kuṣalākuṣalakarmavi-  
 pākam upabhogāt | ākaraṇahetus triṣṇopādānabhavā<sup>2</sup> iti sa  
 upabhuktakarmavipāko bālas tasyāṁ tasyāṁ vedanāyāṁ triṣyati<sup>1</sup>  
 vivṛiddhatṛiṣṇaḥ ca tatsaṁyogāviyogatrīṣṇayā kāmādinn upādatte<sup>1</sup>  
 tadupādānāc cāsyā pūrvabhūtaṁ pāunarbhavikaṁ karma vāsanā-  
 vasthaṁ pariṇataṁ yathākṣiptaṁ vipākoddhāraṇārthaṁ pra-  
 vṛttiṁ labdhvā bhavo bhavati | tac ca triṣṇopādānabhavabhīḥ  
 saṁskārākṣiptapunarbhavābbhinirvṛttaya<sup>(1)</sup> ākṛiṣyate<sup>1</sup> [Tib. 40, a]  
 abhimukhikriyata<sup>(2)</sup> iti triṣṇopādānabhavā ākaraṇa<sup>3</sup>hetuḥ | atha vā  
 triṣṇāvaḥcena cchāṁdarāgānurūpānyatarakarmavāsanābhimukhāt  
 triṣṇopādānabhavā ākaraṇa<sup>3</sup>hetuḥ | jātijarāmarāṇāny udvegahetur  
 ity evam ayam ākṛiṣṭajanmā tasmīns tasmīn sattvanikāye  
 jātijarāmarāṇaduḥkham anyac ca cōkaparidevaduḥkhadāurmana-  
 syopāyāsaduḥkham anantaprabhedam anubhavatīti |

tatra tridhāsāṁkleṣābhidhānena kleṣakarmaṇo janmanāḥ sād-  
 dhāraṇāsādhāraṇa<sup>3</sup>hetutvaṁ darṣitam | kleṣo hi janmānīkurasya  
 sād<sup>3</sup>dhāraṇakāraṇaṁ bhūmyādīvat<sup>1</sup> karma tv asādhāraṇa<sup>(12, b)</sup>-  
 kāraṇam<sup>1</sup> ānīkurasyeva bijāṁ tadbhedenā janmabhedād iti | atha  
 vā nātra pūrvāntāparāntamadhyāntāni trīṇi kāṇḍāni<sup>1</sup> kiṁ tarhi  
 karmakleṣaphalānīti pradarṣayati |

dividhābhidhānena hetuphalamātram evedaṁ nātrānyaḥ  
 saṁkliṣyate kārako vedako veti pradarṣayati | atha vātra kar-  
 makleṣamātram eva hetuḥ<sup>1</sup> tayoḥ sator asatoḥ ca janmano<sup>(3)</sup>

1) Ms. °vṛittaye ākṛiṣyate.

2) Ms. kriyate iti.

3) Ms. eveda, Tib. ḥ di nīd



*stītvam nāstītvam ca* darṇanāt<sup>1</sup> atas tatphalam eva janma | tasmān  
nātra hetuḥ phalaṁ vā sarvatra pañcaskandhikāvastheti pra-  
darṇayati |

saptadhāhetunirdeṇena punar dvividhaḥ pratītyasamutpādaḥ  
pradarṇitaḥ<sup>1</sup> 'ākṣepalakṣaṇo' bhinirvṛttīlakṣaṇaḥ ceti | *tatrākṣepa-*  
*lakṣaṇaḥ pratītyasamutpādasya saptabhir aṅgāir nirdiṣṭaḥ*<sup>1</sup> *ye-*  
*nākṣīpyate* [Tib. 40, b] *yathākṣīpyate*<sup>1</sup> yac cākṣīpyate tatpra-  
darṇanāt<sup>(1)</sup> | abhinirvṛttīlakṣaṇaḥ pañcabhir aṅgāiḥ<sup>1</sup> tasyākṣiptasya  
yenābhinirvṛttir yathābhinirvṛttiḥ<sup>1</sup> yā cābhinirvṛttiḥ<sup>1</sup> tasyāṁ ca ya  
ādinava iti | kenākṣīpyate<sup>1</sup> avidyāpravṛttiḥ<sup>1</sup> saṁskārāḥ<sup>1</sup> *yathā*  
*tattve mugdhvā viparītaṁ saṁjānāti kuṣalākuṣalānīṇjān*  
*saṁskārān abhiśaṁskaroti* | katham ākṣīpyate tāiḥ saṁskārāiḥ<sup>(2)</sup>  
vijñāne bijapoṣaṇād utpattibhavyatāyām avasthāpanāt | kim ākṣip-  
yate pāunarbhavikaṁ nāmarūpaṁ śaḍāyatanaṁ sparśo vedanā  
ca yathāyogam | tad evam ākṣiptaṁ kenābhinirvartiyate<sup>1</sup> *yathokta-*  
*krameṇa pūrvam ākṣiptād atrotpannāṁ vedanāṁ pratītya*  
*yā tīṣṭhotpannā* tatpratīyayenopādānena | katham tenābhinirvart-  
iyate<sup>1</sup> tasya vijñāne vāsanāvasthasya karmaṇas tena bhavikaraṇāt |  
bahuvidhā hi vijñāne karmavāsanā vartate<sup>1</sup> vicitrasaṁskārapari-  
bhāvitatvāt<sup>1</sup> *upādānaviṣeṣeṇa pariḡyihītād yenātra punarbhava-*  
*tvam vartate so' tra bhava ucyate* | *kā* punaḥ sābhinirvṛttiḥ |  
yā tasyākṣiptasya nāmarūpādikasyāyatyāṁ jātiḥ | tasyāṁ punaḥ  
satyāṁ ka ādinavaḥ<sup>1</sup> jarāmaraṇaṁ priyayāuvana<sup>(3)</sup>jīvitabhrañṇād  
iti | atra tūpanayahetur nirartha iti cet<sup>(4)</sup> [Tib. 41, a] na nir-

1) Ms. *darṇanādbhiḥ* 2) Ms. *skīrīr vijñāne*. 3) Ms. *jīvata*, Tib. *slog*

4) Ms. *hetur na nirarthakaḥ*<sup>1</sup>, Tib. *rgyu-ni don med-do she-na* | *don med-pa ma-*  
*yin-te* |

arthakaḥ | vicchinnamaraṇābhava upapattibhavapraṇīṭāḥ adhi-  
gamaiḥ nirākaraṇārtham |

ime sarve saṅkleṣā abhūtaparikalpāt pravartanta iti | citta-  
(1) cāittā ācṛayatvāt saṅkleṣasya | uktaiḥ hi tad

abhūtaparikalpaḥ ca cittacāittās tridhātukā iti ||

[Abhūtaparikalpa-piṇḍārthaḥ |]

||piṇḍārthaḥ punar abhūtaparikalpasyeti vistareṇārthanirdeṣaḥ  
sukhāvabodhārtham piṇḍārthanirdeṣo' *vismaranārtham* ca | tato'

*tra hy artha ubhayato' py uktaḥ | sallakṣaṇam*

*abhūtaparikalpo' stīti |*

asallakṣaṇam

(4) dvayaḥ tatra na vidyata iti |

svalakṣaṇam

arthasattvātmanavijñaptipratibhāsaḥ prajāyate |

(5) vijñānam iti |

saṅgrahalakṣaṇam

kalpitaḥ paratantraḥ ca pariniṣpanna eva ceti |

asallakṣaṇānupraveṣopāyalakṣaṇam

(7) upalabdhiḥ samācṛityānupalabdhiḥ prajāyate ityādi |

prabhedalakṣaṇam

(8) abhūtaparikalpas tu cittacāittās tridhātukā iti |

paryāyalakṣaṇam

1) Ms. *cittacāittācṛayatvāt saṅkleṣasya* |, Tib. *sems dan sems-las-byun-ba-rnam-*  
*ni non-moñs-paḥi gnas yin paḥi phyir-te.* 2) 8, a. b. 3) 1, a. 4) 1, b.

5) 3, a. b. c. 6) 5, a. b. 7) 6, a. b. 8) 8, a. b.

tatrārthadṛṣṭī vijñānaṁ tadviṣeṣe tu cāitasā<sup>(1)</sup> iti |  
pravṛitti'akṣaṇam  
 ekam<sup>(2)</sup> pratyayavijñānaṁ dvitīyam āupabhogikam<sup>(3)</sup> iti |  
saṁkleṣalakṣaṇam  
 chādanād ropanāc cāiva nayanāt saṁparigrahād<sup>(4)</sup> ityādi  
 [Tib. 4I, b] ||

## [II) Cūnyatā]

evam abhūtaparikalpalakṣaṇam navaprakāram ukṭvā yathā  
ṣūnyatā jñāyate tat khyāpayatī<sup>(5)</sup> ' ko' trābhisambāndhaḥ | dva-  
 yam anena pratijñātam a' hūtaparikalpaḥ cūnyatā ca saṁkleṣapūr-  
 vakaṁ ca vyavadānaṁ ' dharmāvabodhācra yaṁ ca dharmatāva-  
 dhārāṇam ity ato' bhūtaparikalpanirdeṣānantaraṁ yathā cūnyatā  
 vijñeyā tathā nirdiṣṭi |

lakṣaṇam ca hi paryāya (12, a)  
 itivistarah | tatra lakṣaṇam hi bhāvābhāvapratiṣedhātmatā<sup>(6)</sup> ' sar-  
 vatra cūnyatāprabhedavyāpakatvāt | nāmāntaraṁ paryāyaḥ<sup>(7)</sup> ' pary-  
 āyanugūṇaṁ paryāyapravṛittinimittaṁ paryāyārthaḥ | ākāṣavad  
 abhinnalakṣaṇatvān nirvikalpatve<sup>(8)</sup> ' pi ' āgantukopakleṣasāmyoga-  
 viyogāvasthābhedād bhedah | anyac ca pudgaladharmasamāropa-

1) 8, c d. 2) Ms. *vijñānārtha*. 3) 9, a b. 4) 10, a b. 5) Ms. *koṭra*, Tib. *ḥdir ji-ltar*. 6) Ms. *nīmānantaram*, Tib. *min gshan*. 7) Ms. *nirvikalpatvepi*, Tib. *rnam-par mi-rtog kyan*. 8) Ms. *saṁkleṣa*, Tib. *phrad-pa*.

*bhedā d bhedah ṣoḍaṣavidhaḥ | sādhanam cūnyatā prabhedanidar-  
śanayuktiḥ* <sup>1</sup> kiñ punaḥ kāraṇaṁ yad ebhiḥ prakārāḥ cūnyatā vi-  
jñātavyā <sup>1</sup> viçuddhyālabhanatvād viçuddhyarthibhir lakṣaṇato vijñe-  
yā | sūtrāntareṣu paryāyanirdeṣeṣv asaṁmohārthaṁ paryāyataḥ <sup>1</sup> par-  
yāyārthābodbhārthāc *chūnyatā viçuddhyālabhanatvena niṣcitāt  
paryāyārthaḥ* | *saṁkleṣe nirākṛite sā viçuddheti tatsaṁkleṣa-*  
<sup>(1)</sup>  
*prahāṇāya prayatnotpādanārthaṁ bhedataḥ* | *bheda* [Tib. 42, a]  
sādhanaḥ <sup>1</sup> bodhād vikāraḥ <sup>1</sup> hāve saty api bhedaṁ sukhaṁ prati-  
padyata iti *bhedasādhana* <sup>(2)</sup> *to* <sup>(3)</sup> *pi vijñeyeti* ||

[ (1) Cūnyatā-lakṣaṇam ]

*kathaṁ lakṣaṇaṁ vijñeyam* <sup>(3)</sup> *iti lakṣaṇaṁ hi prāgduḥṣitam  
ity atas tad eva prathamataḥ priṣṭam*

*dvayābhāvo hy abhāvasya ca bhāvaḥ cūnyalakṣaṇam* | (13,  
a b,) *iti vijñeyam* | *dvayasya grāhyasya grāhakasya ceti* <sup>(4)</sup> *abhū-*  
*taparikalpe* <sup>1</sup> *bhūtaparikalpena* <sup>1</sup> *vā parikalpitātmakatvād vasturūpe-*  
*nābhāvaḥ* | *tasya ca dvayābhāvasya yo bhāva etac chūnyatāyā*  
<sup>(5)</sup> *lakṣaṇam* | *kārikānugūṇyāc cātra bhāvapratyayaluptanirdiṣṭam*  
*draṣṭavyam* | *ko* <sup>1</sup> *yam abhāvasya bhāva ity* <sup>1</sup> *abhāvasyātmakatvam*  
<sup>(6)</sup> *astitvam* <sup>1</sup> *anyathā dvayābhāvasyāstitvam* <sup>1</sup> *eva syāt* <sup>1</sup> *tadbhāva-*  
<sup>(7)</sup> *sya cūnyatāvidyamānatvāt* | *ata evāha* <sup>1</sup> *ity abhāvasvabhāvo lakṣa-*  
*natvaṁ cūnyatāyāḥ paridīpitaṁ bhavati na bhāvarūpalakṣaṇam*

1) Ms. *prahāṇāyādānotpāda*, Tib. *spoñ-baḥ i phyir lbad-pa bskyed pa. i.* 2) Ms. *sādhana* *topi*, Tib. *sgrub-pa yañ.* 3) Ms. *prāgduḥṣita*, Tib. *shar smos-pas.* 4) Ms. *cābhūta*, Tib. *shes-bya-ba-la | yañ-dag-pa ma-yin-pa.* 5) Ms. *pratyayālupta*, Tib. *rkyen ma-smos-par.* 6) Ms. *tadbhāvasya bhāvato* <sup>1</sup> *vidya*° Tib. *deḥ i dios-po stoñ-pa med-pa.* 7) Ms. <sup>1</sup> *svabhāvalakṣaṇa.*

iti 'bhāvapraṭiṣedhāvācakatvād abhāvaṣabdasya bhāvaṣabdasyāsato'  
 py eṣa artho' vāgamyata iti bhāvaṣabdō' tra ṣeṣaḥ ' na ṣeṣo  
 dvayābhāvaḥ cūnyatālakṣaṇam itiyati nirdiṣyamāne dvayābhāvasya  
 svātantryam evāvagamyate <sup>(1)</sup> ṣaṣaviṣāṇābhāvavat ' na duḥkhatā-  
 divad dharmatārūpatā ' tasmād evam ucyate dvayābhāvaḥ cūn-  
 yatā ' tasya cābhāvasyābhūtaparikalpe bhāvaḥ ' *ṣūnya* [Tib. 42,  
 b] tety ucyate ' abhāvabhāvalakṣaṇaparigrahārthaṁ dharmatā-  
 rūpatvena nirdiṣṭam |

atha vā dvayā (13, b) bhāvaḥ cūnyatety abhāvaṣabdasya sāmānyavācivān na vijñāyate katamo' trābhāvo' bhipreta iti ' aty-  
 antābhāvapradaṛṣṇanārtham ucyate ' abhūtaparikalpe dvayābhāva-  
 sya bhāva iti | na hi prāgabhāvaprādhvainsābhāvāu svopādānād anyā  
 ākhyātum yujyete ' nānyonyābhāvaḥ cāikadhāvasthātum yujyate '  
 ubhayāvasthitatvāt ' tasmād bhāvasyābhāvalakṣaṇopādānād grāh-  
 yagrāhakayor atyantābhāva eva' cūnyatety etaj jñāpitaṁ  
 bhavati |

yady abhāvātmikā cūnyatā kathaiṁ paramārtha ucyate '  
 paramajñānaviṣayatvād anityatāvāt ' na tu vastutvāt ' api cābhāva-  
 svabhāvo nāitat ' yasmād yas tadabhāvasvabhāvaḥ sa

na bhāvo nāpi vābhāvaḥ (13, c)

katham na bhāvaḥ ' yasmād dvayasyābhāvaḥ ' bhāvatve hi na dvaya-  
 bhāvasyātyantābhāvaḥ syāt ' nābhūtaparikalpadharmatā | katham  
 nābhāvo yasmād dvayābhāvasya bhāvaḥ <sup>(2)</sup> | gñis-kyis dios-po med-

1) Ms. *evātragamyā*° Tib. *khon-du chud*.

2) Dans le manuscrit, les phrases telles que celles du tibétain ici écrites ne se trouvent pas.

pa-ni gñis-kyi dños-po med-paḥi ño-bor med-pa ma-yin-te | de med-du zin-na | gñis yod-pa-ñid-du ḥgyur-shiñ | yañ-dag-pa ma-yin-pa kun-rtog-paḥi chos-ñid-du yañ mi-ḥgyur-te | dper-na mi-rtag-pa-ñid dañ sdug-[Tib. 43, a]-bsñal-ba-ñid bshin-no || sems-can phyin-ci-log-tu gyur-pas sgro-btags-paḥi rtag-pa dañ bde-baḥi dños-poḥi ño-bo-ñid yin-pas | yod-pa yañ ma-yin med-pa yañ ma-yin shes byaḥo |

gal-te yañ-dag-pa ma-yin-pa kun-rtog-paḥi ston-pa-ñid chos-ñid yin-na | kim asāu tasmād anyo vaktavya utānanya ity ato bravīti ' etac chūnyatāyā lakṣaṇam iti ' abhāvasya svarūpam eva ' atha vā bhāva evābhāvapratiṣedhātmatvam eva | tasmād abhūtaparikalpā d

na prithagekalakṣaṇam || (13, d)

prithaktve sati dharmād anyā dharmateti na yujyate ' kaḥ punar ayogaḥ ' dharmād vibhinnalakṣaṇatvād dharmatā dharmāntaram eva bhavati tadanyadharmavat | na ca dharmāntarāñ dharmāntarasya dharmatā bhavitum arhati ' tatra punar dharmāntaram anveṣṭavyam ity anavasthāprasaṅgaḥ | anīyatāduḥkhatvād <sup>(1)</sup> iti ' yāthānīyatānītyebhyo nānyā duḥkhatā ca duḥkhād evañ cūnyatāpi na cūnyād anyeti |

ekatve sati viçuddhyāḷambanāñ na syāt sāmānyalakṣaṇāñ <sup>(2)</sup> ceti ' viçuddhyate ' neneti viçuddhir mārگاḥ ' dharmasvalakṣaṇād ananyatvād na syād mārگاḷambanam ' dharmasvalakṣaṇavat |

1) Ms. *duḥkhabhāvaduḥkha*, Tib. *sdug-bsñal-ba-ñid kyañ sdug-bsñal*.

2) Ms. *viçuddhimārگاḥ*, Tib. *rnam-par dag-pa-ni lam-mo*.

*tas m āc ca na s ām ānyalakṣaṇaṁ yujyate* <sup>1</sup> *svalakṣaṇād ananya-*  
*tvāt* <sup>1</sup> [Tib. 43, b] *tasyāpi dharmasvarūpavat parasparato bheda*  
*iti sāmānyatā hīyate* || *atha vā svalakṣaṇasya tasmād ananyatvād* <sup>(1)</sup>  
*bhāvasvarūpavad bhedābhāvaḥ* <sup>(2)</sup> *tataḥ ca sāmānyalakṣaṇasyāpy* <sup>(3)</sup>  
*abhāvaḥ* <sup>(4)</sup> *sāmānyalakṣaṇasya hi bhedāpekṣatvāt | atha vā viṣo-*  
*dhyārtham ālambanaṁ viṣuddhālambanam* <sup>1</sup> *na bhāvasvalak-*  
*ṣaṇam ālambyamānaṁ viṣuddhim āvahati | sarvasattvaviṣuddhi-*  
*prasaṅgāt |*

*yady anyānanyatvenāvaktavyā kathaiṁ nirgranthavādo nālam-*  
*bīto bhavati* | *yo hi bhāvasya satas tattvānyatvena* <sup>(5)</sup> *na vyākaroti*  
*tena nirgranthavāda ālambyate* <sup>1</sup> *ḥṇyātā tu na bhāva iti nāsty*  
*ayaṁ doṣaḥ* <sup>1</sup> *evam eṣā ḥṇyātā sadlakṣaṇam abhāvasvarūpa-*  
*lakṣaṇam advayalakṣaṇam ca* <sup>1</sup> *tattvānyatvavinirmuktalakṣaṇā ca*  
*paridīpitā |*

[2) Ḥṇyātāparyāyaḥ]

*uktaiṁ ḥṇyātālakṣaṇam* <sup>1</sup> *paryāya idānim ucyate* <sup>1</sup>

*tathatā bhūtakotiḥ cānimittaiṁ para* <sup>(6)</sup> *[mārthatā |]*

*dharmadhātuc ca paryāyāḥ ḥṇyātāyāḥ samāsataḥ* || (14)

<sup>(7)</sup> *iti paryāyo nāmāikasyārthasya bhinnāḥ abdaṁ pratyāyayati* <sup>1</sup> *par-*  
*yāyārtho* <sup>1</sup> *bhikṣita iti paryāya ucyate* <sup>1</sup> *ta abhidhānāḥ sūtrā* (14,  
a) *ntareṣu ḥṇyātāiva nirdīḥyante | etac ca paryāyapaṇicakaiṁ yathā*

1) Ms. °anya.vāt<sup>1</sup> bhāva. 2) Ms. °bhāvastataḥ. 3) Dans le manuscrit manque  
lakṣaṇa, Tib. spyi.i mtshan. 4) Ms. abhāvo bhedo....., Tib. spyi.i mtshan-  
ñid-ni tha-dad-pa-la bltos-paḥi phyir-ro. 5) Dans le manuscrit manque na, Tib.  
lun-mi-sion-pa. 6) interrompu dans le manuscrit, Tib. don dam. 7) Ms. ity apar-  
yāyo ; dans le tibétain, on ne trouve pas le mot correspondant à la négation "a"

pradhānam gāthāyām uktam evam anye<sup>(1)</sup> pi paryāyā ihānuktāḥ<sup>(2)</sup> ' pravacanād upadhāryāḥ ' tad yathā<sup>(3)</sup> ' advayatā ' avikalpadhātuh ' [Tib. 44, a] dharmatā ' anabhilapyatā ' anirodhaḥ ' asaṃskṛitām nirvāṇādi | katham paryāyārtho jñāyata ity etad darṣayati ' nāite ṣaḍdā gāuṇāḥ ' kiṃ tarhy anvarthā iti

ananyathāviparyāsatannirodhāryagocarāḥ |

hetuvāccāryadharmānām paryāyārtho yathākramam ||

iti || (15)

[<sup>(4)</sup> tatra] ananyathārthena tatheti ' avikārārthenetyarthaḥ ' tad eva pradarṣanārtham āha nityam tathātvād iti ' nityam sarvādāsaṃskṛitatvān na vikriyata ityarthaḥ ' aviparyāsārthena bhūta-koṭiḥ<sup>(5)</sup> ' bhūtaṃ satyam aviparītam ityarthaḥ ' koṭiḥ paryanto yataḥ parenānyaḥ jñeyam nāstīty ato bhūtakoṭiḥ bhūtaparyanta<sup>(6)</sup> iti ' katham tathatā jñeyam ucyate ' viṣuddhajñeyāvaranajñā-<sup>(7)</sup> nagocaratvāt | aviparyāsārthenety anadhyāropānapavādārthena ' atrāiva kāraṇam āha ' viparyāsāvastutvād iti ' viparyāso hi vikalpaḥ ' vikalpānālambanatvān na viparyāsavastu | nimittanirodhād animittam iti ' atrānimittatve nimittaṃ niruddham ucyate ' tad eva pradarṣanārtham āha ' sarvanimittābhāvād iti ' sarvāir eva saṃskṛitāsaṃskṛitanimittāḥ cūnyatā cūnyety [Tib. 44, b] ani-

1) Ms. anyepi.

2) Ms. paryāya,

3) Ms. nirvāṇasi, Tib. mya-nan-las

ḥdas-pa la-sogs-pa'o. 4) D'après le tibétain, on peut ajouter ici tatra (=da-la).

5) Ici le tibétain ajoate "shes-bya-ba-la" (=iti).

6) Ms. anyat jñeyam.

7) Ms. [koṭi.....]. Cela fait supposer "koṭiṭi" mais, la traduction tibétaine nous indique "yañ-dag-paḥi mthaḥ ste yañ-dag-paḥi mu shesbya'o"



mittam ucyate<sup>1</sup> sarvanimittābhāvād animittah<sup>1</sup> animitta evānimittah<sup>1</sup>  
āryajñānagocaratvāt paramārthateti<sup>1</sup> paramam hi lokottarajñā-  
nam<sup>1</sup> tadarthah<sup>1</sup> paramārthat<sup>1</sup> | etad eva pradarṣayann āha<sup>1</sup>  
 paramajñānagocaratvād iti<sup>1</sup> <sup>.....1)</sup> āryadharmahetutvād dharmadhātur<sup>(2)</sup> iti<sup>1</sup>  
 dharmācābdenātrāryadharmāḥ<sup>1</sup> samyagdr̥ṣṭyādih<sup>1</sup> samyagvimuk-  
 tijñānaparyantāḥ ceti<sup>1</sup> taddhetutvād dhātuḥ<sup>1</sup> tad eva vibhāva-  
yann āha<sup>1</sup> āryadharmānāṁ tadāmbanaprabhavatvād<sup>1</sup> iti<sup>1</sup> sva-  
lakṣaṇopādāya rūpadhāraṇe<sup>1</sup> py ayaṁ dhātuḥ abdo vartata ity āha<sup>1</sup>  
hetvartho hy atra dhātvarthah<sup>1</sup> tad yathā<sup>1</sup> suvarṇadhātus tāmra-  
dhātū rūpyadhātuḥ | sūtrāntareṣv anye paryāyā uktā apy  
 asminn eva nyāye<sup>1</sup> rtho mayopadiṣṭavyaḥ ||

[3] Ānyatā-prabhedah<sup>1</sup>]

(14, b) ānyatāyā grāhyagrāhakābhāvarūpatvād bhedaṁ  
 asaṁbhāvayan pricchati | atha vā paryāyārthānantaraṁ bhedo  
 vijñeya ity uktam atas tannirdeṣānantaraṁ pricchati<sup>1</sup> katham āny-  
atāyāḥ prabhedo vijñeya ity | abhūtaparikalpo hi saṁkleṣaḥ<sup>1</sup>  
tasmin prahīṇe viçuddhir ucyate<sup>1</sup> saṁkleṣaviçuddhikāle ca  
ānyatāvyatirekēṇānyad nāsti<sup>1</sup> yat saṁkliçyate viçudhyate vā |  
 tasmāt saṁkleṣaviçuddhikālayoḥ ānyatāiva saṁkliçyate viçudh-  
 yate ceti pradarṣanārtham āha<sup>1</sup> .

saṁkliṣṭā ca viçuddhā ca<sup>1</sup> [Tib. 45, a] (16, a)  
ity asyāḥ prabhedah<sup>1</sup> | kadā saṁkliṣṭā kadā nirmalānavabuddhāt  
pricchati<sup>1</sup> kadā saṁkliçyate kadā viçudhyata ity<sup>1</sup>

1) Dans le tibétain, on ne trouve pas cette phrase.  
 dbyins-te shes-bya-ba-la |

2) Ms. °dhātuḥ, Tib.

sā samalā nirmalā ca | (16, b)

iti vistaraḥ | ācraṃyāparāvṛttiparāvṛtityapekṣayā <sup>(1)</sup> samalā ca prahīṇamalā ca vyavasthāpyate | yeṣāṃ aviduṣāṃ grāhyagrāhakābhīniveṣarāgādikleṣamalinacittasamīkṣānāṃ apratipattivipratipattidoṣāc chūṇyatā na prakhyāti tān prati samalā vyavasthāpyate | yeṣāṃ āryāṇāṃ tattvajñānād aviparīta cetasāṃ cūṇyatā nirantaram ākāṣavad virajaskā prakhyāti tān prati prahīṇamalety ucyate | evaṃ cūṇyatāyā āpekṣikā saṃkleṣaviṣuddhayaḥ draṣṭavyā 'na malinasvarūpatvena prakṛityā prabhāsvaratvāt |

yadi samalā syād ity uktavistaraḥ | na hy avasthābhedo vikāram antareṇa dṛiṣṭaḥ | vikāraḥ cotpādaavināṣābhyaṃ anusyūta iti 'ata āha ' katham vikāradharminītvād anityā na bhavatīti ' na hi saṃkleṣāvasthātaḥ cūṇyatāviṣuddhāvasthāyāṃ anyo vi-  
kārāḥ ' tattvasthūti <sup>(2)</sup> tu svabhāvāntaram anāpadyamānā ' āgantukamalāpagamāt | yasmād

a' dhātukanakākāṣaḥ chuddhir iṣyate || (16, c d)  
tasmād anityā na bhavatīti ' yathāiva hy abdhātukanak [Tib. 45, b] ikācānām atatsvabhāvatvān malasvabhāvasyābhavato'py āgantukamalavaty evāgantukamalāpagame ca viṣuddhāiva ' svabhāvāntarapratipattim antareṇāpi | evaṃ cūṇyatāpy āgantukair ma-

1) Ms. samamaleṇa, Tib. dri-ma dan bcas-pa. 2) Ms. anāpadyamānāyā. Ici la traduction tibétaine indique ce mot: "rañ-bshin gshan-du ḥgyur-ba med-pa-ste, [glo bur-gyi dri-ma dan bral-ba'i phyir]." Or, la phrase tibétaine comme celle-ci est usuelle très souvent comme le pakṣaḥ (pratijñā) qui est accompagné du hetuḥ. Donc, j'ai supprimé ལྟེན་(4) qui indique le cas ablatif ou génitif et le nombre singulier du thème féminin en ā.

lāiḥ saṁkliṣyate | avikṛitasvarūpāpi tadvigamāc ca viṣudhyatīti |  
yo hi tam eva bhāvaiṁ pūrvaiṁ saṁkleṣalakṣaṇaiṁ paṣcād viṣud-  
dhisvabhāvaiṁ vyavasthāpayati tasya vikāradharmanivṛittir na  
bhavati svabhāvavikāratvāt ' na tu yatrāpy āgantu (15, a)  
kaiṁ tadubhayam ' tasmān nāsau vikāradharmatām sprīṣatīti ||

(1)  
prabhedanirdeṣādhikāre sarve cūnyatāprabhedā vaktavyā ity  
ata āha ' ayam aparāḥ prabheda iti ṣoḍaṣavidhā cūnyateti<sup>(2)</sup> vastu-  
bhedenā ṣoḍaṣavidhā bhavati ' dvayābhāvasvarūpe tu bhedo  
nāsti ' sā ṣoḍaṣavidhā cūnyatā Prajñāpāramitāyāṁ paṭhyate '   
adhyātmaçūnyatā yāvad abhāvasvabhāvaçūnyateti | sāiṣā samāsato  
veditavyā '

bhoktrībhōjanataddehapratīṣṭhāvastuçūnyatā | (17, a, b)  
ityevamādi ' sāmānyalakṣaṇam<sup>(3).....</sup> cūnyatā sarvadharmasyādvaya-  
svarūpatvāt ' ato vastunānātvena tannānātvaṁ darṣayati ' anya-  
thā na ṣakyate tannānātvaṁ darṣayitum<sup>.....3)</sup> iti |

pūrvaiṁ tīvad bhoktā vibhāvayitavyaḥ ' tatsnehābhīniveṣa-  
tyājanārtham ' tatsnehābhīniveṣo hi buddhatvavimokṣaprapṭiprati-  
baddhaḥ | tadanantaram tadbhōjanam ' [Tib. 46, a] tadanantaram  
tayor adhiṣṭhānam çarīram ' tadanantaram tadadhiṣṭhānasya  
çarīrasya pratiṣṭhā bhājanaloko vibhāvayitavyaḥ ' bhoktur upakāra-

1) Ms. *praveça*, Tib. *rab-tu dbye-ba*. 2) Ms. *cūnyatā iti*. 3) J'ai réformé  
la phrase d'ici d'après le tibétain : *chos thams-cad gñis med-pa'i ño-bo-ñid-kyi  
phyir ston-pa-ñid-ni spyi'i mtshan-ñid-de* | *de'i phyir gshi tha-dad-pas de tha-  
dad-par ston-to, gshan-du-na de-ni tha-dad-par bstan-par ma-nus-so*. Le manuscrit  
indique la phrase : *sāmānyala.....tum ity ato vastunānātvena tannānātvaṁ  
darṣayati*.

katvād ātmīyasnehagrāhavyāvartanārtham <sup>1</sup> etac caturvidham  
vastu tacchūnyatā vastuṇyatety ucyate |

tatra bhoktriṇyātā hy ādhyātmikāny āyatanāny ārabhata  
iti <sup>1</sup> tāni ca cakṣurādīni yāvad manahparyantāni <sup>1</sup> tadanyasya  
bhoktur abhāvāt <sup>1</sup> cakṣurādīnām ca viṣayopabhogappravṛttidarṣanāl  
lokaśya cakṣurādīṣv eva bhoktrabhimāna ity ataḥ cakṣurādīyā-  
tanaṇyatā bhoktriṇyatety ucyate |

bhojanaṇyatā bāhyānīti <sup>1</sup> rūpādīni yāvad dharmapary-  
antāni <sup>1</sup> tāni viṣayabhāvātvena bhūjyanta iti bhojanam ato bāhyā-  
yatanaṇyatā bhojanaṇyatety ucyate |

tayor bhoktribhojanayoḥ ṣaṭīre parasparāvinibhāgenāvasthā-  
nāt taddehaḥ <sup>(1.....)</sup> ṣarīram <sup>(.....1)</sup> ity atas tacchūnyatādhyātmābāhyaṇya-  
tety ucyate |

adhiṣṭhānasya vastu bhājanalokaḥ <sup>1</sup> sarvatra sattvānām  
adhiṣṭhānavastutvena prajñānāt | ata evāha <sup>1</sup> tasya vistīrṇatvāt  
tacchūnyatā <sup>1</sup> mahāṇyatocyata iti <sup>1</sup> vastuḥbdaḥ pratyekam abhi-  
sambadhyate |

tasyāivam yogino bodhisattvasya caturvidhajñeyavastuṇ-  
yatā savitarkaṇa yoniṣomanaskāreṇa manaskriyamānāyam anyo  
nimittagrāha upatiṣṭha (15, b) te | yenedam ṇyatājñānenā-  
dhyātmikabāhyāyatanādiṇyam tatra yo grāhyagrāhak-  
ābhīniveṣo' yam eva cātra paramārthākāro yathā [Tib. 46, b]  
tacchūnyatājñānenena dīṣṭam iti vikalpaḥ <sup>1</sup> tasya dvīprakāśasya  
yogibhūmibhāntinimittasya vikalpasya vibhāvanārtham ṇnya-

1) *chūnyatā*.....*bāhya* n'est pas traduit dans le tibétain.

*tāṣṣūnyatā paramārthaṣṣūnyatā* ca yathākramam | jñānākāralopam<sup>α.....</sup>  
 kṛitvā nirdiṣṭam<sup>.....1)</sup> | ṣūnyatā viṣayatvād vā tajjñānaṁ ṣūnyatety uktam<sup>1</sup>  
 tasya grāhyagrāhakabhāvena ṣūnyatā ṣūnyatāṣṣūnyatā<sup>1</sup> ādhyātmi-  
 kāyatanādikaṁ ca tena ṣūnyatājñānena *yathā dṛiṣṭam tad atra*  
*paramārtha ity etasyākārasya ṣūnyatā paramārthaṣṣūnyatā* |  
*kim* kāraṇam<sup>1</sup> paramārtho hi ṣūnyaḥ parikalpitenā svabhāveneti |  
 ayam anyo' pi nimittagrāhaḥ ṣūnyatābhāvanopaplavabhūtaḥ<sup>1</sup>  
 yadārthaṁ bodhisattvaḥ ṣūnyatāṁ pratipadyate tasya bhāvasva-  
 rūpatvaṁ samāropayati<sup>1</sup> *tadvibhāvanārthaṁ saṁskṛitaṣṣūnyatā-*  
*yāvatsarvadharmaṣṣūnyatāparyantāḥ* ṣūnyatā nirdiṣṭāḥ |

*kim arthaṁ ca pratipadyate*<sup>1</sup> ṣubhadvayasaḥ prāptyarthaṁ  
 yāvad buddhadharmāṇāṁ viçuddhyarthaṁ ṣūnyatāṁ pratipadyate  
 ṣūnyatāṁ prabhāvayatīty arthaḥ | [<sup>(2)</sup>ṣubhadvayaṁ hi saṁskṛitam  
 asaṁskṛitaṁ ca<sup>1)</sup>] mārgo nirvāṇaṁ ca<sup>(3)</sup> *tayoḥ saṁbadhyate*  
*yathākramaṁ* saṁskṛitaṣṣūnyatāsaṁskṛitaṣṣūnyatā ca |

*sadā sattvahitāya ceti* | sarvākāraṁ sarvakālaṁ ca mayā  
 sattvahiṁ kartavyam iti tacchūnyatātyantaṣṣūnyatā |

*saṁsārātyajanārthaṁ ceti*<sup>(4)</sup> *sattvārthaṁ mayā saṁsāro* [Tib  
 47, a] *na pariṭyājyaḥ*<sup>1</sup> *saṁsāraḥ pariṭyakto*<sup>(5)</sup> *labdhvā bodhisatt-*

1) Ms. 'akarāṇo' yaṁ kṛitvā nirdiṣṭe, Tib. rnam-pa-ni ma-smos-par byas-te b'ad-  
 do. Voir la *Mahāvvyutpatti* de M. Ryosaburo Sakaki (榊亮三郎博士著 翻譯名義大  
 集) N° 6550. On y voit "ma-smos-par byas-te=loṣam kṛitvā." 2) D'après le tibé-  
 tain : "dge-ba gñis-ni ḥdus-byas dan ḥdus ma-byas-te," on ajoute la phrase entre  
 crochets. 3) Ms. nirvāṇaṣca. 4) Ms. ca ; le tibétain ajoute "shes-bya-ba  
 la." 5) Dans le tibétain, le mot correspondant à *bodhisattva* n'est pas traduit  
 ici.

vabodhiṃ <sup>(1)</sup>çrāvakabodhāu vyavatiṣṭhate <sup>(2)</sup> tasya çūnyatānavarāgra-  
çūnyatā | kim arthaṃ punas tasya çūnyatā deçyatā <sup>(3)</sup> ity ata āha <sup>(4)</sup>  
anavarāgrasya hi saṃsārasya çūnyatām apaçyan khinnaḥ saṃsāraṃ  
parityajati <sup>(5)</sup> |

kuṣalākṣayaṇārtham iti mayā kuṣalamūlā na kṣīyante <sup>(6)</sup>  
<sup>(7)</sup>nirupadhiṣe nirvāṇe' pīti <sup>(8)</sup> nāvakiratiṭy etad evāçaṣṭe notsrijati <sup>(9)</sup>  
yady evaṃ kathaṃ tarhi nirupadhiṣe nirvāṇadhātulḥ sidhyati <sup>(10)</sup>  
<sup>(11)</sup>sāsravadharmavipākakāyābhāvāt <sup>(12)</sup> anāsravabhāvadharmakāyas tu  
buddhānāṃ bhagavatāṃ nirupadhiṣe nirvāṇadhātāv api na  
vyuparamata iti <sup>(13)</sup> (16, a) siddhāntaḥ <sup>(14)</sup> atas tacchūnyatānavakāra-  
çūnyatety ucyate |

gotrasya ca viçuddhyartham iti <sup>(15)</sup> tasya çūnyatā prakṛitiçūnya-  
tā <sup>(16)</sup> atrāiva kārāṇam āha <sup>(17)</sup> gotraṃ hi prakṛitir iti <sup>(18)</sup> kuta etat <sup>(19)</sup> ata  
āha <sup>(20)</sup> svābhāvikatvād iti svabhāvo hy anādikālavān <sup>(21)</sup> anāgantuka  
ityarthaḥ <sup>(22)</sup> yathānādisaṃsāre kiṃ cid cetanaṃ kiṃ cid acetanam  
evam ihāpi kiṃ cit śaḍāyatanaṃ buddhagotraṃ kiṃ cid chrāva-  
kādigotram iti | na cākaśmikatvaṃ gotrasyānādiparamparāgatatvāc  
cetanācetanaviṣeṣavad iti | anya āha <sup>(23)</sup> sarvasattvasya tathāgata [Tib.  
47, b] gotrikatvād atra gotram iti tathātvaṃ jñeyam iti <sup>(24)</sup> |

1) Le tibétain donne *bhūmzu* (sar) à la place de *bodhāu*. 2) Ms. *çūnyatā*  
*anava*° 3) Ms. ....to. 4) Ms. *nirupaviṣe*, Tib. *phui-poḥi lhag-ma-*  
*med-pa*. 5) "etad" manque dans le tibétain. 6) Ms. *nirupaviṣe*, Tib. *phui-*  
*poḥi lhag-ma med-paḥi*. 7) Ms. *sācrava*, Tib. *zag-pa dan bcas-pa*. 8) Ms.  
*anasa*....., Tib. *zag-pa med-paḥi* 9) Ms. *chūnyatā* <sup>(1)</sup> *anava*°. 10) D'après  
le tibétain on ajoute "*iti* (*shes-bya-ba-la*)."  
11) Dans l'édition peking et aussi  
narthang, on indique ce mot: *de-bshin-du çes-byaḥo*, mais, il faudrait que ce soit  
"*de-bshin*(*nūid*)-du....."

lakṣaṇānuvyañjanayoh prāptiyartham ity atah sānuvyañja-  
nānām mahāpuruṣalakṣaṇānām cūnyatā lakṣaṇaḥcūnyatety ucyate |

kiñ ca cūddhaye buddhadharmānām bodhisattvaḥ prapadyate |  
ante prapadyata ity abhidhānāt <sup>1</sup> sarvatra cūbhadvayasya prāpti-  
artham bodhisattvaḥ prapadyate <sup>1</sup> sadū sattvahiṭāya ca bodhisat-  
tvaḥ prapadyata iti yojyam | sa katareṣām buddhadharmānām ity  
ato braviti <sup>1</sup> balavāiçāradyaḥ<sup>(1)</sup> kādīnām iti | saṃkṣepataḥ sarva-  
buddhadharmānām prāptaye mayā prayatitavyam iti pratipadyate |  
<sup>(2)</sup> tasmād vibhāvanocyate <sup>1</sup> tasya cūnyatā<sup>(3)</sup> sarvadharmācūnyatocyate <sup>1</sup>  
kātra vibhāvaneti <sup>1</sup> jñeye jñānam avyavādhānena pravṛtitiḥ |

evam tāvac caturdaḥānām adhyātmaḥcūnyatādīnām sarva-  
dharmācūnyatāparyantānām<sup>(3)</sup> vyavasthānām veditavyam |

kā punar atra bhoktrādau cūnyatā<sup>(4)</sup> ño-bo-ñid-ni ji-lta-bu she-  
na | dehi-phyir

gañ-zag dan-ni chos-rnams-kyi |

dños-po med ḥdir stoñ-pa-ñid |

dños-po med-paḥi dños yod-la |

de-ni de-las stoñ-ñid gshan || (20)

shes-bya-ba gsus-so || de-la ji-skad-du bçad-paḥi za-ba-po la-sogs-  
pa-la gañ-zag dan chos-kyi dños-po med-pa-ni stoñ-pa-ñid-do ||  
dños-po med-pa dehi dños-po yod-pa yañ stoñ-pa-ñid-do || de la  
gañ-zag dan chos dños-po med-pa-ni dños-po med-pa stoñ-pa-

1) Ms. *pratitavya*, Tib. *bad-par bya'o*. 2) Ms. *tasmācchūnyatā*....., Tib.  
*dehi phyir rnam-par bsgom-pa shes-bya-ste | dehi stoñ-pa-ñid-ni*. 3) Ms. *parya-*  
*ndhānām*, Tib. *thug-paḥi bar-du*. 4) La phrase à correspondre au tibétain  
suiyant manque dans le manuscrit.

nīd-do || dños-po med-pa dehi dños-po yod-pa-ni dños-po med-paḥi ño-bo (Tib. 48, a) - nīd stoñ-pa-nīd-do | kim artham punar eṣṭiṁ dvividhā cūnyatānte vyavasthāpyate <sup>(1)</sup> 'ata āha cūnyatālakṣaṇapradarśaneti | kim artham punaḥ cūnyatāpradarśanam ata āha ' puḍgaladharmasamāropasya tacchūnyatāpavādasya ca parihārārtham yathākramam ' puḍgaladharmanasamāropasya parihārārtham abhāvaçūnyatām vyavasthāpayati ' tacchūnyatāpavādaparihārārtham abhāvasvabhāvaçūnyatā | yady abhāvaçūnyatā nocyeta parikalpitasvarūpayor dharmapudgalayor astitvam eva prasajyeta | yady abhāvasvabhāvaçūnyatā nocyeta cūnyatāyā abhāva eva prasajyeta | tadabhāvāc ca puḍgaladharmanayoḥ pūrvavad bhāvaḥ syāt |

tatrādhyātmikeṣv āyataneṣu vipākavijñānasvabhāveṣu bālānām bhoktrisaṁmateṣu bhoktripuḍgalasya kalpītalakṣaṇānām ca cakṣurādīnām abhāvas tadabhāva <sup>(2)</sup> (16, b) vasya ca sadbhāvo' dhyātmaçūnyatā | bāhyeṣv āyataneṣu rūpādivijñāptyābhāsasvabhāveṣu bālānām bhogyaṣaṁmateṣu bhojanasyātmīyasya parikalpītalakṣaṇānām ca rūpādīnām abhāvas tadabhāvasya ca sadbhāvo bahir-dhāçūnyatā | taddehe çarīre bhoktripuḍgalasya bālaṇapari-kalpītānām rūpādīnām dehasya cābhāvas tada'bhāvasya ca bhāvo' dhyātmabahirdhāçūnyatā | bhājanaloke (Tib. 48, b) sattvalokābhāvas tatparikalpitasvarūpābhāvas tad'bhāvasadbhāvaç ca mahāçūnyatā | cūnyatājñāne <sup>(3)</sup> paramārthākāre ca jñātur ākīragrahītri-

1) "ante" est interrompu dans le manuscrit, Tib. *tha-mar*. 2) Ms. ....*rpasya*. Mais, comme le tibétain indique "dehi dños-po med-paḥi dños-po yod-pa-ni" on ne peut approuver que "abhāvasya." 3) Ms. *cūnyajñāne*, Tib. *stoñ-pa-nīd çes-pa*.



*pudgalasya parikalpītalakṣaṇaḥ* cūnyatā<sup>(1)</sup> jñānasya paramārthā-  
kārasya cābhāvas tadabhāvasya ca sadbhāvo yathākramaiṃ cū-  
nyatācūnyatā paramārthaḥ cūnyatā ca | [idāniṃ] yadarthaiṃ bodhi-  
sattvaḥ pratipadyate teṣu saṃskṛitādiṣu sarvabuddhadharmapary-  
anteṣu bodhisattvapratipattavyeṣu *pudgalasya parikalpītalakṣaṇā-*  
*nām ca dharmāṇām abhāvas tadabhāvasya* ca sadbhāvo yathā<sup>(2)</sup>  
kramaiṃ saṃskṛitacūnyatā<sup>(3)</sup> yāvat sarvadharmacūnyateti<sup>1</sup> tathā  
hi nāsti saṃskṛitasya svāmi vā prayuktā vā pudgalo nāpi saṃs-  
kṛitaiṃ bāla janaparikalpitenātmatvena | *saṃkṣepataḥ sarvavi-*  
*kalpāgrāhapratipakṣārtham sarvasūtrāntābhisamdhisamudde-*  
*śārtham cāitā bodhisattvānām* cṛāvakāir asādhāraṇāḥ śoḍaḥ cūnyatā  
nirdiṣṭāḥ |

atra ca bhagavatā cūnyatāviśayaḥ cūnyatāsvabhāvaḥ cūnya-  
tābhāvanāprayojanaḥ ca darśitam | *tatra cūnyatāviśayo bhoktr-*  
*ādyartho yāvad buddhadharmaparyantaḥ*<sup>1</sup> *tatpradarśanam ca*  
*cūnyatāyāḥ* sarvadharmavyāpakatvajñāpanārtham | cūnyatāsva-  
bhāvo<sup>(4)</sup> bhāvasvabhāvo<sup>(4)</sup> bhāvabhāvasvabhāvaḥ [Tib. 49, a] ca<sup>1</sup> cū-  
nyatāsvabhāvapradarśanaḥ punar adhyāropāpavādapratipakṣeṇa  
sarvadiṣṭiṇihsāraṇātmatvajñāpanārtham | *cūnyatābhāvanāprayoj-*  
*anam cūbhadvayasya prāptiyārabdham yāvad buddhadharmasya*  
*prāptiparyantam*<sup>1</sup> *tatpradarśanam* punaḥ svaparātmano rūpadhar-  
makāyasampatprakarṣaḥ cūnyatābhāvanāyāḥ<sup>(6)</sup> prāpya iti pradar-

1) Le tibétain dit *da-ni gan-gi phyir*. 2) Ms. *bhāṣā*, Tib. *dños-po yod-pa*.  
3) Ms. *saṃskṛitaiṃ*. 4) Ms. *°vo bhāvo* *bhāvasva°*, Tib. *dños-po med-paḥi no-*  
*bo-niḍ dai dños-po med-paḥi dños-poḥi no-bo-niḍ-do*. 5) Ms. *nihsaraṇāni*,  
Tib. *ñes-par ḥbyun-baḥi bdag-niḍ-du*. 6) Ms. *bhāvanāḍ eveti*, Tib. *bsgom-pa-*  
*las ḥthob-pa shes*.

çanārtham iti | evam çūnyatāyāḥ prabhedo vijñeya iti samalāva-  
sthāyāṁ saṁkṣiptā nirmalāvasthāyāṁ viçuddheti<sup>1</sup> adhyātma-  
çūnyatādayaḥ ca ṣoḍaṣānantaroktabhedaprakārā iti ve (17, a)  
ditavyaḥ ||

[4] Çūnyatā-sādhanaṁ]

<sup>(1)</sup>  
bhedoddeçānantarāṁ tatsādhanaṁ uddiṣṭam ity atas tan-  
nirdeçānantarāṁ pricchati<sup>1</sup> katham sādhanam jñeyam iti | atra  
kim sādhyate<sup>1</sup> āgantukopakleṣasaṁkṣiptatā svabhāvaviçuddhatā  
ca<sup>1</sup> tatra saṁkṣiptatāsādhanaṁ adhikṛītyāha<sup>1</sup>

yadi na syāt sa saṁkleṣo muktāḥ syuḥ sarvadehināḥ |  
iti | (21, a b)

vimokṣaḥ saṁkleṣaprahāṇam<sup>1</sup> tat saṁkleṣaprahāṇam ca mārğa-  
bhāvanātaḥ | tatra yadi dharmāṇāṁ çūnyatāgantukāir upakleṣ-  
āir anutpannapratipakṣe<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> pīti<sup>1</sup> apiçabdād utpanna iva na saṁ-  
kṣiptā bhaved<sup>1</sup> evam sati saṁkleṣābhāvāt prayatnam antareṇa  
sarve sattvā vimucyante<sup>1</sup> prayatnam antareṇeti [Tib. 49, b]  
pratipakṣam antareṇāiva<sup>1</sup> na tu pratipakṣam antareṇa prāṇinām  
asti mokṣa ity avaçyaṁ prīthagjanāvasthāyāṁ tathatāyām āgan-  
tukāir malāḥ saṁkṣiptatābhyupagantavyeti<sup>1</sup> evam çūnyatāyāḥ  
saṁkṣiptaḥ prabhedaḥ sādhitō bhavati | idānīm viçuddham pra-  
bhedam sādhanam āha<sup>1</sup>

yadi na sā viçuddhiḥ syāt prayatnam aḥalam bhavet ||  
iti || (21, c d)

1) Ms. *bhedo deça*, Tib. *dbye-ba smos-paḥi*. 2) Ms. *çūnyatā*<sup>1</sup> *āgantukāi*. 3)  
Ms. *opakṣe'pī çabda*, Tib. *gñen-po* ..... *shes-bya-ba-la* | *yai-gi sgra-ni*.

dehinām iti sambadhyate | athotpanne'pi pratipakṣa iti <sup>(1)</sup> apiṣabdād  
anutpanna iva <sup>(2)</sup> na viṣu ldhā bhaved evaṁ sati mokṣārtha ārambho  
niṣphalo bhavet | pratipakṣabhāvanayāpi tanmalavigatatvam anā-  
ptāt samalasya ca vimokṣānuṣapattitvāt | na tu vimokṣavyārtthaṁ  
niṣphalam iṣyate | tasmād avaṣyaṁ pratipakṣābhyāsād āgantuko-  
pakleṣavigamāc chūnyatāyaviṣuddhir abhyupagantavyeti | evaṁ  
chūnyatāyā viṣuddhiprabhedāḥ sādhitā bhavati |

atra saṁkleṣadharmopagrahāt saṁkleṣo viṣuddhadharmo-  
pagrahāt viṣuddhiḥ <sup>(3)</sup> na tu chūnyatāyāṁ sākṣāt saṁkleṣo viṣud-  
dhir veṣyate | dharmaparatantratvād dharmatāyāḥ <sup>(4)</sup> ata evāhā <sup>(5)</sup>

muktāḥ syuḥ sarvadehina itī <sup>(6)</sup>

atra hi dehina iti tadupādānam evoktam | anyathā vā yadi chūn-  
yatāyāḥ sākṣāt saṁkleṣo viṣuddhir vāiva bhavet tato dehibhiḥ  
sambandho vidyamāna evaṁ chūnyatāviṣuddheṣ ca dehināṁ [Tib.  
50, a] viṣuddhiḥ chūnyatāsaṁkleṣāc ca saṁkleṣa ucyate | yadā  
ca chūnyatā ca kliṣṭā pṛithagjanāvasthāyāṁ ṣuddhā cāryāvasthā-  
yāṁ bhavati | <sup>(7)</sup> ata evedam api siddhaṁ bhavati |

na kliṣṭā nāpi cākliṣṭā ṣuddhāṣuddhā na sā punaḥ |  
iti || (22, a b)

kathaṁ na kliṣṭā nāpy aṣuddhā <sup>(8)</sup> ṣuddhāiva dvayaṣuddheḥ  
pra (17, b) kṛtagamakativāt | atrāivāgamam āha <sup>(9)</sup> prakṛityāiva pra-  
bhāsvaratvāc cittasyeti | atra ca cittadharmatāiva cittaṣabdenoktā

1) Ms. °pak, e'pi, Tib. gñen-po ..... shes-bya-ba-la | kyañ-gi sgra-ni. 2) Ms.  
vaiṣuddhā. 3) 19, b°. 4) Ms. mūta, Tib. dehi phyir.

cittasyāiva<sup>(1)</sup>mlakṣaṇatvāt | kathaṁ nāk'īṣṭā na viçuddhā kiṁ tarhi  
kliṣṭāiveti pratiśedhadhvayāt pratipādayati <sup>1</sup> tac cāgantukakleçena  
kliṣṭā na tu prakṛityeti darçayati <sup>1</sup> tac cāgantukāir upakleçāir  
upakliçyata ity atrāpy āgamaḥ |

saṁkliṣṭaviçuddhatayā dvidhā bheda ukte kim arthaṁ punaç  
 caturdhābheda ucyate <sup>(2)</sup> <sup>1</sup> lāukikāl lokottarāc ca mārgād viçeṣapra-  
 darçanārtham ity ek iḥ <sup>1</sup> lāukiko hi mārgaḥ svabhūmikāir malāiḥ  
 kliṣṭo na tv adharāis tatpratipakṣatvāt | lokottaro mārgo mṛidu-  
 madhyādibhedād açuddho<sup>(3)</sup> nāsravatvāt tu çuddhaḥ <sup>1</sup> nāivaiṁ çūnya-  
 teti | na kliṣṭety uktvā punaç cakṣurādibhyo viçeṣārtham ucyate  
 nāçuddhety anye <sup>1</sup> cakṣurādayo hy anivṛittāvyākṛitatvān na kliṣṭā <sup>1</sup>  
 [Tib. 50, b] na ca teṣāṁ sāsravatvāt prakṛityāviçuddhir ity  
 açuddheti | evaiṁ nāpi sākliṣṭeti cet <sup>1</sup> ucyate <sup>1</sup> na çuddheti ku-  
 çalasāsravād viçeṣanārtham āha <sup>1</sup> kuçalasāsravaṁ hi saṁsārapary-  
 āpannatvān nākliṣṭam | iṣṭavipākatvāc ca çuddham <sup>1</sup> nāiva dhər-  
 matā | sā hi kliṣṭāvasthāyāṁ<sup>(3)</sup> kliṣṭāçuddhāiveti | evaiṁ çūnyatāpra-  
 bhedasya saṁkleçaviçudher ayaṁ nirdeçāḥ sādhanam bhavati ||

[5] Çūnyatāpiṇḍārthaḥ]

çūnyatāpiṇḍārtho lakṣaṇato vyavasthānataç ceti veditavyaḥ |  
tatra lakṣaṇato' bhāvalakṣaṇato bhāva lakṣaṇataç ceti <sup>1</sup> dvay-  
 ābhāvo hīti vacanād abhāvalakṣaṇataḥ | abhāvasya ca bhāva  
 iti vacanād bhāvalakṣaṇataḥ | bhāvalakṣaṇataç ca na bhāvo

1) Le tibétain donne “sems-nīd dri-maḥi mtshan-nīd-kyi phyir-ro.” Le mot  
 “dri-maḥi” est incompréhensible. 2) Ms. viçeṣārtham, Tib. khyad-par-du  
 bstan-paḥi phyir. 3) Ms. anīçrava°, Tib. zag-pa med-pas. 4) Ms. ʻgyām açud-  
 dhāiveti, Tib. dus-na űon-mois-pa-can yin la ma-dag-pa-nīd ces.

nāpi cābhāva iti vacanāt <sup>1)</sup> sadbhāvābhāvavinirmuktalakṣaṇatas  
tattvānyatvavinirmuktalakṣaṇataḥ ceti <sup>2)</sup> etac ca cūnyatāyā' lakṣa-  
 ṇam | tasmād abhūtaparikalpān na prithaktvāikalakṣaṇam iti  
 vacanā tevaṁ lakṣaṇataḥ piṇḍārthaḥ |

*kātham vyavasthānataḥ piṇḍārtho veditavya ity ato vy-*  
*avasthānato hi paryāyādivyavasthānato veditavyam* <sup>3)</sup> *paryāyas*  
*tadarthas tadbhedas tatsādhanam cetyarthaḥ | etaṁ ca lakṣaṇādi-*  
*catuṣprakāraṁ nirdiṣṭvā caturvidhopakleṣapratipakṣeṇa svalakṣa-*  
*ṇam karmalakṣaṇam saṁkleṣa* <sup>4)</sup> *[Tib. 51, a] vyavadānalakṣaṇam.....*  
rigs-paḥi mtshan-ñid brjod-pa yin-no || de-la rnam-par rtog-paḥi  
gñen-por rañ-gi mtshan-ñid-de | de-ni dños-po dañ dños-po med-  
pa dañ gñi-ga dañ tha-dad gcig-pa-ñid-du ḥdsin-paḥi bdag-ñid-  
do || stoñ-pa-ñid-kyi mtshan-ñid thos-nas ma-mos-pa-rnams-kyis  
skrag-par ḥgyur-ba deḥi gñen-por las-kyi mtshan-ñid de | ma-  
nor-ba de-bshin-ñid-kyi las dañ | phyin-ci ma-log-paḥi las dañ |  
mtshan-ma thams-cad spoñ-baḥi las dañ | ḥjig-rten-las ḥdas-paḥi  
ye-ces thams-cad-kyi yul-ñid-du gnas-paḥi las dañ | dmigs-na  
ḥphags-paḥi chos-kyi rgyulḥi dños-poḥi las-so || de-ltar stoñ-pa-  
ñid-kyi rañ-gi ño-bo dañ las thos-pa-tsam-gyis chog-par ḥdsin-

1) D'après tibétain *dños-po yod-pa dañ dños-po med-pa-las rnam-par grol-baḥi mtshan-ñid dañ*, on ajoute ici cette phrase. 2) Ms. *taszyā*, Tib. *de-bas-na*.

3) Ms. *etayā ca catuṣprakāralakṣaṇam.....* Tib. *mtshan-ñid la-sogs-pa rnam-pa bshi-po ḥdi-dag bstan-pas*. 4) Dans notre manuscrit, la feuille 18° ne nous indique pas la même doctrine que celle du tibétain indiquée comme la suite du texte. Et la

feuille 19° manque là. Donc, pour ces deux feuilles, je donne ici la traduction tibétaine au lieu du sanscrit.

pa le-lo-can-rnams-kyi le-lo bsal-baḥi phyir | rab-tu dbye-baḥi  
mtshan-ñid-do || de ji-ltar kun-nas ñon-moṅs-par ḥgyur rnam-par  
dag-par ḥgyur sñam-paḥi som-ñi-za-ba rnams-kyi the-tshom bsal-  
baḥi phyir rigs-paḥi mtshan-ñid-do ||

bstan-bcos dbus dañ mthaḥ rnam-par ḥbyed-pa-las mñshan  
ñid-kyi leḥu bcad-pa-ste dañ-poḥi ḥgrel-bçad-do ||

---

〔雜染相の餘〕

又要略しては此十二緣起支によりて幾種の雜染が説示せられたるか云は、夫故に斯の如く述べらる、茲なる十二緣起支は

三種、二種、また七種の雜染なり(第十一偈c及びdの前半)と。

32(また)の聲は聚集と繰復との義なり。煩惱こそ雜染なる故に煩惱の雜染なり。業と生との雜染も同じ。實に煩惱の起るとき自他を害する故に雜染なり。經中にも説けるが如し、<sup>①</sup>「貪によりて纏縛せられたる染者は自らを害せんと思ひ、他(43, b)を害せんと思ひ、〔自他〕兩者を害せんと思ふ。同じく瞋痴をも知らざるべからず」と。又〔煩惱より〕業と生との雜染の生起することよりして〔煩惱は〕雜染なり。所以は、煩惱に依るによりて業は生を引發す。諦見したる者には業有りと雖も後有を引發すること無きが故に、煩惱の起行によりて後有の種子を有となすが故に、又染汚心は後有の結生に連縛する故に、正に生雜染の因なり。故に〔36, c〕阿羅漢には染汚心無きが故に結生縛無し。又業は淨と不淨となり。現在時に於て身と心との苦の因性なるが故に、又未來に於て異熟を與ふる故に雜染なり。又生は一切害の住處なるが故に雜染なりと。

因二種に分たるゝが故に雜染は三種なり。煩惱雜染は無明と愛と諸取となり。三ながら煩惱體なるが故なり。業雜染は諸行と有となり。兩つながら業體なるが故なり。されど殊別せば次の如し、

〔即ち〕自體として存する業は諸行なり、種子の分位は有なりと。生の雜染は諸餘の支なりとは、識、名色、六處、觸、受、生、老死なり。それらは生に攝せらるゝが故なり。

二種雜染(ササカ)は因果によりて差別せらる。因雜染は煩惱と業とを自體とせる諸支によりて、〔果雜染より差別せられ〕又果雜染は諸餘支によりて〔因雜染より差別せらるゝ〕なり。その中因雜染性とは、煩惱と業とは識を始めとして受に至る生の自性あり老死の過失有る生を生ぜしむべく現起する義あるが故なり。又果雜染は諸餘の識等によりて〔因雜染より殊別せらる。識等は〕業と煩惱との果性なればなり。

更に彼緣起は七種雜染とて顛倒と安立と將導と〔30. b〕攝持と受用と引起と厭怖との因なる故に因は七種なり。その中無明は顛倒の因なりとは、實に無明に結屬したるものは眞性に迷ふが故に無常等を常相と見るによりて顛倒と稱せらる。諸行は安立の因なりとは、識中に四支を體とする生の種子を立するが故なり。識は將導の因とは、此世に死したるとき生の境界に將導するが故なり。名色と六處とは攝持の因とは將導せられたるものゝ衆同分を名色と六處とによりて攝持するが故なり。

②先には胎生等の生を意趣して名色によりて攝持が說かれ、今は化生に就いて又六處に由る攝持を說けるなり。又は初めには名色によりて身のみの攝持を說かん(ササカ)としたり。然るに茲には圓滿せざるもの並びに圓滿せるもの〔攝持を說かんとする〕故に相違無し。觸と受とは受用の因と云ふは



③ 因を具する領納によりて善と不善との業の異熟を受用するが故なり。愛取有は引起の因とは、愚者の業の異熟を受用せるとき、彼れ彼々の受に渴愛す。而して渴愛の増長せるとき、彼〔受〕と相合し離れざる渴愛によりて慾等を取る。又彼〔愚者〕には彼〔慾等〕を取ることよりして、先既に起りて後有に關係し熏習として存する業轉變せるとき、引發せられたる如く異熟を引出する爲に起ることを得て有となる。又彼〔業〕は、行によりて引發せられたる後有の現成せらるゝ爲に、愛取有によりて引起せられ〔40, a〕現成せらる。故に愛取有は引起の因なり。又は愛によりて欲貪と隨順せる何れの業の習氣をも現前する故に、愛取有は引起の因なり。生老死は厭怖の因とは、かくの如く茲に生の引起せられたるとき彼々の衆生の衆〔同分〕中に於て生老死及び餘の哀痛哀號苦惱心不安心痛の無邊の種類の苦を領納す。

その中、三種の雜染の説示を以て、業と煩惱とは生の共不共の因なりと示せるなり。煩惱は實に地等の如く生なる芽の共因なり。然るに業は不共の因なり。芽に對する種子の如く彼〔業〕の差異によりて生差異あるが故なり。(yuj) 又は此處に前際と中際と後際とは三時位として有るにあらずして業と煩惱と果となりと顯示するなり。

二種〔雜染〕の説示を以ては、此は實に因果のみ、茲に餘の作者又は受者の雜染せらるゝにあらずと顯示するなり。又は、茲に業と煩惱とのみ因なり、その二の有なるとき及び無なるときに、生の

有なると無なるとを見るが故なり。故に生は正にその果なり。されば茲には因又は果の有るにあらずして一切處中五蘊の位節ありと顯示するなり。

更に七種因の説示は、引發相と現成相との二種の縁起を顯示せるなり。その中引發相は、引發せしむるものと〔40. b〕引發せらるゝ様態と引發せらるゝものとを顯示するが故に、七支によりて説示せらるゝところなり。現成相は、彼引發せられたるものを現成せしむるもの、現成の様態、現成するもの、及び彼〔現成〕に於ける過失なるもの〔を顯示する故に〕五支を以て〔説示せられたる〕なり。何によつて引發せらるゝか。〔曰く、〕無明より起れる諸行に由りてなり。眞性に迷ひて顛倒して想ふが故に善不善不動の諸業を現行す。それら諸行によりて云何に引發せらるゝか。〔曰く、〕識中に種子を長養することによりて、生じ得る状態に置くが故なり。何ものが引發せらるゝか。〔曰く、〕隨宜に後有の名色六處觸及び受なり。〔45. b〕彼れかくの如く引發せられて何によりて現成せらるゝか。〔曰く、〕上所述の如き次第にて先に引發せられたるよりして茲に生じたる受に緣りて愛生じたか。〔曰く、〕時、彼愛を緣とする取によりてなり。云何にそれによりて現成せらるゝか。〔曰く、〕識中に習氣として存する彼業を、それによりて有となすが故なり。實に種々なる行所熏習の故に識中には業の熏習多種に有り。取の特殊性にて攝受せられたるを所由として此處に後有體をして轉起せしむるものは、これ、こゝに有と稱せらるゝなり。更に彼現成するものは何か。〔曰く、〕彼引發せられた

る名色等の未來世に於ける生なり。又彼現成有るときに過失となるものは何か。老死は愛まるゝ壯年と命とを衰壞するが故なり。然るに茲に將導の因は無意義なりと人云はんか、〔413〕無意義にあらず。死有斷絶し畢りて生有起るとの解を簡ばんが爲なり。

これら一切の雜染は虚妄分別より起ると云ふは心心所は雜染の所依性なるが故なり。そは然るに虚妄分別は三界の心々所なり

と既に説かれしところなればなり。

〔虚妄分別の總義〕

更に虚妄分別の總義はと云ふは、廣く義の説示せられたるを容易に解了せしめん爲と、又忘れざらしめん爲となり。故に此處に義は兩ながら説かるゝなり。有相は

〔虚妄分別は有り〕となり。

無相は

〔彼處に兩のもの有るにあらず〕となり。

自相は

〔外境と有情と我と了別として顯現する識生ず〕となり。

攝相は

「計所執と依他起と圓成實となり」となり。

入無相方便相は

「能得に緣りて不得生ず」云々。

差別相は

「然るに虚妄分別は三界の心々所なり」となり。

異門相は

「その中境を見るは識なり、彼〔境〕の差別性に對しては心所なり」となり。

起相は

「一は緣識、第二は有受用」となり。

雜染相は

「覆藏する故に、安立する故に、將導する故に、又攝持する故に」と。<sup>[+r, b]</sup>

註

① 巴利增一阿含、三、五四に此經文に似たるものを見る。

② 大谷學報第十二卷第二號、第一二二頁參照。

③ 受が領納であつて「善と不善との業の果異熟を一々感受する」とは安慧唯識三十註(Trināṣṭikavijñāpabhāṣyam, p. 20, ubhāṣy ubhāṣaṇi karmāṅgūṇi phalavijākam pratyabubhavanīy anena)に有人の説として述べるところであるが、その受は、同註の

安慧造中邊分別論註釋相品虚妄分別相の餘及び空性の梵本

同頁に云ふ如く觸に依るものであつて、今はそれを相合して、因(即ち觸)を具する領納によりて善不善の業異熟を受用すると述べられて居る。

④ 前後中際の三時として有るにあらずと云ふ思想は、中論觀時品第四偈の「上中下一異、是等法皆無」と云ふ等の中に、不善無記、生住壞、欲色無色、學無學非學無學等の各の三句義と共に前後中の三際も含まるゝことは月稱註のその下に出づるところである。中觀論者が有自性物としての三際の時位を遮遣し、緣起したる法の上に安立(vyavasthana)施設(prajñapti)世俗(samvriti)として三際を許すその點を、今は業と煩惱と果なるその體虛妄分別依他起の上に安立する。

同じく業煩惱の因も果も因の作者も果の受者も共に無なることを中論藥品の二七、二八、二九、三〇等の諸偈に述ぶ。中觀論者はそれら諸法の有實性なるを遮遣し、緣起したる幻法の因果作者受者を世俗諦にて許す。今は體としては心々に攝せらるゝ五蘊即ち虛妄分別依他起の上に許す。

## 〔相品第一の第二、空性〕

かくの如く九種の虛妄分別相を説き畢りて空性の知らるべき様を顯説すとて此處に係屬せらるゝは何か。〔曰く、〕此によりて、<sup>①</sup>虛妄分別と空性とは一方に於て、雜染を先とせる清淨なり、又他方に於ては法の解了に依る法性の決知なりと、二の立宗せらるゝものあり。故に虛妄分別説示の次に空性の識らるべき様を説く。

### 相と異門(第十二偈、a)

等。その中相は有無の遮遣體なり。空性の特殊性は一切處に遍滿するが故なり。異名は異門なり。異門と隨順し異門の起る因は異門の義なり。〔空性は〕虛空(4.6. b)の如く不可分別相の故に無分別性

なれども客染と和合し又離別する分位の差別によりて差別あるなり。又人と法との増益の差別によりて別に十六種差別あり。成立は空性の差別を説示する理趣なり。これらの種相によりて空性を識らざるべからずとは又何故なるか。「曰く、空性は」清淨の所縁なるが故に清淨を希求する人々は相よりして「空性を」識るべし。諸餘經中に於ける異門の教説について迷はざらんが爲には異門によりて「空性を知るべき」なり。異門の義を解了するに隨ひ空性が清淨の所縁なりと決着せらるゝに由りて異門の義あり。雜染の除遣せられたるとき彼「空性」は清淨なりとて、彼雜染を斷する爲の勤勇を生ずる爲に差別によりて「彼空性を知らざるべからず」。差別の〔42, a〕成立を解了するに隨ひ、變異無くしても差別は容易に悟入せらるゝとて差別の成立によりて又「彼空性を」知るべきなり。

#### 〔1) 空性の相〕

云何が相を識るべきとは、先に相を記載したるに由り、彼「相」を最初に問へるとき

#### ② 二の無及び無の有は空の相なり(第十三偈 a b)

と知らるべきなり。所取と能取との二とて、<sup>③</sup>虚妄分別の上に、又は虚妄分別によりて遍計執せられたる體なるが故に、物の體としては無なるもの及び彼二無の有なるものは是れ空性の相なり。而も偈「形」に相應する爲に有(dava)の語<sup>④</sup>の後接字は此處に省略して説きたるものと見るべし。こゝに「無の有」とは云何。無の體性は有性なり。爾らずしては彼「所取能取」物の空義無なるが故に〔47, a〕

〔所取無取〕二物は正に有性たるべし。故に言へり、かくの如く無の自性は空性の相なりと顯はせるなりと。〔されど無の自性と云ふも〕物の體相にはあらず。無の聲は物を遮する語なれば、〔無の有と云ふ彼〕有の聲無くとも此義は解了せらるゝが故に〔彼〕有の聲は茲には餘〔言〕なり。〔若し〕餘〔言〕にあらずして二の無を空性の相なりとのみ説示するときは、兎角の無の如く二無の獨在相のみ解了せられ、〔空性は〕苦性の如く法性の事相たるべからず。さればかく〔次〕の如く言はるゝなり。二の無は空性なり。而して彼無は虚妄分別中に有り、空性〔47. b〕と言はれ、無の有の相を領容する爲に法性の事相として顯はされたるなり〔と〕。

又は二の無體は空性なりとの無の聲は共性を示すものなるを以て、此處の無が何れを意趣するか識られざる故に究竟無を顯示せん爲に、虚妄分別中に於ける二無の有と言ふ。何故なれば前無と壞無との二は自の執受より別なるものとしては説くべからず。また交互無は兩者の存する義なるが故に單獨に有り得べからず。されば有の無の相に因りて所取能取の二の畢竟無こそ空性なりとて此を表はしたるなり。

若し無體が空性ならば云何にして勝義と説かるゝか。曰く、勝知の境なるが故なり、(47. b) 無常性の如し。されど物性なるが故に〔空性が勝義なるに〕はあらず。又そは無の自性にもあらず。所以は彼〔空性〕の無の自性なるものはこれ

有にもあらず又無にもあらず(第十三偈c)

なるが故なり。云何が有に非る。二の無なればなり。實に有性中には二の畢竟無あらざるべく「又有性は」虚妄分別の法性たらざるべし。云何が無に非る。二の無の有なればなり。實に二の無は二の無の體としては無なるにあらず、若しそれ無ならんか二は有性となるべく又虚妄分別の法性とならざるべし。例へば無常性と苦(43.2)性の如し。有情顛倒せるによりて増益せるところに常と樂なる物の性ある故に有にもあらず無にもあらずと稱せらる。

若し虚妄分別の空性が法性なるときは彼「虚妄分別」は彼「法性」より異と云はるべきか將又非異なるかと人云は、夫故に言ふ。此處なる空性の相はと。「そは」正に無の體性なり。又は、有にしてそは正に無を遮する體なり。彼虚妄分別より

一異の相にあらず(第十三偈d)

異ならんか、法性法より異なりとは宜しからず。云何が宜しからざる。「曰く」法性が法より相異せる相なるよりしては「法性は」餘法となる。それより餘他の法の如し。而して異法は異法、法性たるべからず。そこには更餘法を求めざるべからざるが故に無窮の失となる。無常性と(43.2)苦性の如しとは無常性は無常より異にあらず、苦性も亦苦より「異に非る」如く、その如く空性も空より異にあらずとなり。



一なるときは清淨の所縁及び共相とならざるべし。此によりて清淨にせらるゝが故に清淨は道なり。法の自相より異に非るが故に法の自相の如く道の所縁たらざるべし。又それ故に自相より異に非るが故に共相たることも爾るべからず。〔43, b〕又彼〔道の所縁〕にも、法の自體の如く相互に相異なる故にその共性害せらるゝに至る。又は自相はそれ〔自ら〕より他に非る相なるが故に物の自體の如く〔そこに〕差別無し。又それよりして共相も無となる。共相は差別に相待するが故なり。又は清淨にせらるゝ爲の所縁は清淨の所縁なり。然るに物の自相を縁するときには清淨を得ず。一切有情清淨となるの過失に墮するが故なり。

若し異とも不異とも語るべからざるときは、云何にして尼乾子論を支持したることゝならざる。所以は法の有なるにも拘らず一性異性を記せざるときは彼人は尼乾子論を支持すればなり。されば空性は法に非るが故に此過失無し。かくの如く此空性は無相と無の自體相と無二相とにして、一異を離脱したる相ありと顯はされたり。

註

- ① 中邊分別論の相品が虚妄分別相と空性との二部門にて成立することに於て此相品の内容が直ちに「彌勒造法法性分別論」の内容に關連することに想ひ及ばしむるものがあるが此下の説示等によりて特にそれを摘示するものと見るべきであらう。
- ② 大乘莊嚴經論法求品第四一偈（梵六五頁）に「また圓成實相は眞如なり。實に彼（眞如）は遍計所執なる一切諸法の無性なり。又その有性として有るが故に有性なり」と云ふもの茲の所述と内容等しく、世親造三性論偈の第十三偈の意亦同じ（宗

教研究、新第八卷第三號第九二頁參照。

③ こゝに遍計所執の體を説明するに「虛妄分別の上に」と云ふと「虛妄分別に依りて」との二様あることを提示して居る。虛妄分別の上に遍計執せらるゝとの解釋が安慧の唯識三十頌釋の調伏天の複註の三性說の下に見出さるゝことは、先に虛妄分別の攝相下に於て一瞥したところであるが、茲に今の場合に對するものゝみの文を示せば、「*de-lar rnam-par rig-pa-tsam kho-n-la no-bo-ñid gsum-ste, hdi-lar rnam-par rig-pa-tsam-ni bdag-ñid-kyis gshan-gvis dhan-gei no-bo-ñid-da, de-la gzun-ba dan hdi-sin-par sgro-btags-pa gñi-yin-pa-ni kun-brtags-bahi no-bo-ñid-do*。かくの如く唯表識にこそ三性あり、所以は唯表識は自體としては依他起性なり。彼〔依他起〕の上に所取能取の増益されたるは遍計所執性なり」と。此解釋は安慧註の複註として出されたるものである限りそれが安慧の意を祖述するものたるは云ふ迄もなく、又その意は「攝相」の下に於ても述べたる如く慈恩等が安慧の說と認むるところである。然るに今一方の「虛妄分別依他起に依りて遍計所執あり」は慈恩の述記に由れば護法說と稱するものであるが、こゝの安慧註の上に二様の説明あるより見れば、その説明が必ずしも護法の始めて稱へたと云ふものでなく、以前より二様の説明の仕方のあつたその後者の仕方に於て護法が彼自身の三性の解釋を施したと云ふ筋合のものでないであらうか。

④ 意味よりすれば後接字として *tva* の付せられたるものあつて *bhāvatvam* ともあるべきものを偈形に合する爲に *tva* を省略して示したとの意であらう。

⑤ 四無の語は數論偈釋 (*Sāṅkhya-bhāṣyam*) の第四偈下の註中に出て *Tarkasamgraha* の第九節等にも見ゆ。

⑥ 法法性分別論の第六節(常盤大定博士還曆記念佛教論文集中の拙稿參照)。又唯識三十頌の第二十二偈前半に三性の不一不異を説く處に依他起(虛妄分別)と圓成實(法性)との不一不異を説く(梵文安慧唯識三十釋第四十頁)。

⑦ 著那の *syādvāda* が又 *saptabhaṅgi* と稱せられる。その第七の *syād-asti-nāsty-avaktavya* など(A. Guérinot: *La Religion Jainia*, p. 129)

⑧ 中邊分別論眞實品不顛倒眞實に空な *abhāva-gūṇyatā, atadbhāva-gūṇyatā, prakṛitigūṇyatā* との三にて説明し、次での如く遍

安慧造中邊分別論註釋相品虛妄分別相の餘及び空性の梵本

計所執と依他起と圓成實とに配當せらるゝものは茲に空性の三相として出づるものと同じい。彼處の第二の不如空と云ふものを茲に「無の自體相」と云へるものは不如空下の説明の「全無に非る」と云ふ方面に力を加へたものであり、第三の「無二相」は彼處にては、圓成實性が二無き體の自性であると云ふ點を述べたものである。

### 〔2〕空性の異門

空性の相を説き畢りて(48.b)今異門を説く。

空性の異門は、略説するときは、眞如、實際、無相、勝義及び法界なり(第十四偈)<sup>①</sup>と。

異門と云ふは一物に種々の聲を認容せしむるなり。異門の義を説けるが故に異門と稱せらる。それら〔偈中所説の〕諸名稱は諸餘經中正に空性として顯はさるゝなり。而して此五異門が主なるものとして偈中に説かれたる如く此處にも諸餘の異門は此を説かず。教よりして領得せらるべきものは次の如し。即ち、無二性、無分別界〔संज्ञा〕、法性、不可言說性、不滅、無爲、涅槃等。異門の義は云何に知らるゝかとて此を〔次の如く〕説く。これら〔次に列擧する〕諸聲は從屬的なるものにあらす。爾らば云何。眞義に相應するものとて

不變異と不顛倒と聖の行境との故に又聖法の因の故に異門なり。次第の如し(第十五偈)。

と云ふなり。その中不變異の故に眞如なり<sup>②</sup>とは無變易の義なるによりての義なり。同じくそのことを説示せん爲に常に如性なるが故にと云へり。常に一切時に無爲性の故に變異せらるゝなしとの義

なり。不顛倒義によりて實際なりとは、實は諦と不迷との義なり。際は終邊なり、それを越えて餘に知らるべきもの（所知）無き故に實際、實の終邊と云ふ。如性が云何にして所知（49, c）と云はるゝか。（曰く）所知障清淨となりし時の知の行境なればなり。不顛倒義に由りてとは不増益不損減の義に由つてなり。此處に因を説けり。顛倒の依事<sup>③</sup>に非ればなりと。實に顛倒は分別なり。顛倒の所縁に非るが故に顛倒の依事に非るなり。相滅する故に無相とは、此處に無相性中相は滅したりと云ふ。同じくそれを顯說せんとして一切相無きが故にと云へり。空性は一切の有爲無爲の相としては空なる故に〔44, b〕無相と稱せらる。一切相無きが故に無相〔なる空性の異門あり〕、無相こそ無相なり。聖智の行境なるが故に勝義性なりとは云ふ、勝は出世間智にて、その對境は勝義なり。このことを説明せん爲に、勝智の行境なるが故にと云へり。聖法の因なるが故に法界と云ふは、法の聲を以て此處に諸聖法〔の述べられたるものにして〕、即ち、正見を始めとし正解脫智を終とせるものなり。それらの因なるが故に界なり。そのことを明示せんとして、諸聖法はそれを所縁として生まるゝが故にと云へり。自相に因りて形相を執る處にも亦こゝに界の聲有りとて言へり、此中因の義は界義なりと。例へば金界銅界銀界の如し。餘他の經中諸餘の異門の説かれたるものをも、我は此と同じき方規にて（49, b）説明せざるべからざるなり。

## 註①

玄奘譯にては「法界等」とて等の一字を加へ、眞諦譯にては「法身等」の三字を加ふ。述記に「舊論云法身等、然本無法身言、譯家増語」と云ふは梵本藏本の上から見ればその評の如くであるが、爾れば新譯の「等」の一字も梵藏本には存せないのであるから、それも亦譯家の増語であらうか。但し玄奘譯の此節の終りに「無我等義如理應知」とて偈中の等の内容を一部分示し、眞諦譯の此節の終りにも「攝持法身爲義故說法身」とて梵藏本に無き文章が長行文中に出されてあることは他の諸論書に對する諸譯對照研究の例から考へて必ずしも單なる譯家の増語と見るべきでなく新舊兩傳夫々の所傳本の異なることを示すものと見るべきであらう。等の字によりて等取せらるゝ内容項目の各所傳夫々別異なることは、所引用の偈文中に等の字を有せない安慧註の示すところによりても知らるゝ。かくして安慧所傳の等取する項目は、舊譯のそれとも異り、新譯文が一部分示して述記が豫想せるそれとも異りて、その内容項目は安慧造唯識三十論釋の三性說中、圓成實性の下に「勝義の語のみによりて圓成實を説くか。曰く、爾らず。眞如も亦彼れなり。も亦の聲は眞如の聲のみにて説かるべきにあらず、法界の異門に屬する限りの一切を以て更に説かるべきものなり」(梵文四一頁)と云ふ文章に對してその文章に引續き調伏天が「異門に屬するそれら一切」を列舉するその内容と殆ど同じである。曰く、「所以はかくの如く、空性と實際と無相と不二性と無分別界と、不可言說性と不滅と不生と無爲と涅槃云々をも説かざるべからざればなり」と。

## ②

眞如を「眞者不虛妄義、如者常義」とは慈恩が成唯識論卷二「眞謂眞實、顯非虛妄、如謂如常、表無變易」の眞如の解釋に従ふて述釋するところであるが、茲の本文並びに本文を卒直に解釋する安慧註に見らるゝ解釋では、眞如は成唯識論中の如の解釋のみに相當するものでありて眞者不虛妄義が literally には出て來ない。

## ③

vastutva を玄奘は「依緣事」と譯し、眞諦は「種類及境」と譯して二個の内容を具せしめて居る。安慧註の「顛倒の所緣」と云ふものが玄奘の依緣事であると思はれるのであるが、慈恩は舊譯の二個の内容を顧慮して玄奘の「依」の語を「種類」に當てゝ居るから、依を種類に當てゝ「所緣」を境に當てゝる意趣なのであらう。vastu を種類と解釋する用語例は辭書には直接見出されないやうであるが、アキラローミヤ(Amarakocā)に據るとちひは vastu を artha にて解釋せられ、artha に對してはアプテ(Apte)中に kind, sort の用語例があらうから vastu 即ち舊譯の「種類」も理解せられる。併し慈恩の種類即ち

依と云ふやうな種類は、或はベートリック(Bichlik)の vastu に對する第四の語例に *Soth* と解釋するやうな意味のものなのであらうか。

### 〔③空性の差別〕

空性は所取能取の無の體相なるに由り差別有るべからざる故に問ふ。又は異門の義の次に差別を識らざるべからざることを〔先に〕説きたるが故に彼(異門)顯説の次に問ふ、云何が空性の差別を識るべきかと。實に虚妄分別は雜染なり。それを斷ぜるときに清淨と稱せらる。然るに雜染と清淨との時に、空性以外に雜染せらるべく又清淨にせらるべきもの別に無し。されば雜染と清淨との空性こそ雜染せられ又清淨にせらるゝと説明せん爲に

染りたると清淨なると(第十六偈 a)〔45, a〕

云ふは彼〔空性〕の差別なりと云へり。何れの時染汚にして何れの時無垢なるかを未だ解了せざる故に何れの時染汚せられ何れの時清淨せらるゝかと問ひ、

そは有垢又無垢(第十六偈 b)

等(と云へり)。所依轉變と未轉變とに因りて有垢なると垢の斷滅したるを安立す。智無くして所取能取に現食し、貪等の煩惱に由りて心相續の有垢となれる人々には、その無解と邪解との過失故に空性顯現せざるとき、彼等に對して〔空性の〕有垢(なる位)は安立せらる。〔然るに〕諸聖人は眞性

の覺知よりして心不顛倒なれば空性虚空の如く塵無く斷絶無く顯現するとき、それら〔聖人〕に對して〔空性の〕垢斷滅せりと言ふ。かくの如く空性は雜染と清淨とに相待するものなりと(50.a)見るべし。〔されど〕本性明亮なるを以て有垢の自性として〔見るべき〕にあらず。

若し〔空性が先には〕垢と相應〔し後に無垢となる〕ならんかと廣説したるは、變異無くして〔先後の〕分位の差別は見られず、又變異は生壤に隨連せるものなればなり。夫故に〔次いで〕言へり。變異の性質有るものなるが故に云何にして〔空性が〕無常性とならざるかと。げに染汚したる分位より空性清淨の分位に變異すること別に無く、却つて客塵と離れたるが故に眞性として存するものは異の自性に變ずること無きなり。凡そ

水界と金と虚空との淨なる如く淨と許す(第十六偈 c d)

が故に夫故に無常とならざるなり。例へば水界と金と〔45.b〕虚空とは彼〔客塵〕の自性に非るが故に垢の自性たらずと雖も、客塵有るときと客塵を離れたるときとに異の自性となること無くして而も眞に清淨なる如し。その如く空性も亦客塵によりて染汚せらる。〔空性は〕變異せらるゝなき自性なれども彼〔客塵〕と離れることによりて清淨にせらるゝなり。實にかの同じき法を先には雜染相あり後には清淨性ありと安立する〔立許〕に於て、自性變異に由る變異法の止滅あるにはあらざれども、彼〔雜染相と清淨性との〕兩者は、偶來(客)の〔認めらるゝ〕ところには〔先に雜染、後に清淨なる變

異の分位あるものとして許されざる」には非なるなり。故に彼〔客塵變異法〕は〔空性が〕變異の法性〔〕になると云ふ點〕に接觸し來ること無し。

〔空性差別の餘、十六空の説示〕<sup>④</sup>

差別説示の章に於ては一切の空性の差別を述べざるべからざるが故に言へり、茲に餘の差別と云ふは十六種の空なりと。<sup>⑤</sup>依事の差別によつて十六種となる。されど〔所取能取〕二の無の自性には差別無し。彼十六種空性は、内空乃至無性自性空<sup>⑥</sup>とて般若波羅密中に誦する處なり。要略して茲にそれを知らざるべからず。

食者と所食とそれの身と依處との空（第十七偈 a b）

云々。一切法無二性の義よりして空性は總相なり。されば依事差別の義によりて彼〔空性〕差別義を示す。爾らずしては彼差別義を説き得べからず。

先づともあれ食者を破せざるべからず。それに對する愛と執著とを棄つる爲に。實にそれに對する愛と執著とは佛果と解脱とを得る爲の障礙となれるものなり。その次に彼所食を〔破せざるべからず〕。<sup>a</sup>その次に彼〔食者と所食と〕二の住處なる身を。その次に彼住處なる身の依處なる器世間を破せざるべからず、食者を利益する義あるに由り、我所に對する愛と執とを廻遮するが爲なり。それら四種の依事あり、その空性は事空と稱せらる。



その中食者空は内處を以て説き始む、とはそれら〔内處〕は眼等乃至意なり。それより他に食者は無き故に、又眼等は境を受用すべく起ると見らるゝが故に、世間には眼等の上にこそ食者なりとの増上慢あり。されば眼等の處の空性を食者空と云ふ。

所食空は諸外〔處〕に〔關するものなり〕と云ふは色乃至法なり。それらは境の體(51.a)として受用せらるゝが故に所食なり。されば外處空を所食空と云ふ。

彼食者と所食との二の、身の上に相互に別離せずして居するよりして、その軀幹は身なり。さればその空を内外空と云ふ。

住處の依事は器世間なり。一切處に於て有情の住處事として知らるゝが故なり。故に言へり、彼廣大性の故にその空を大空と云ふと。〔依事〕の語は各にも係屬するなり。

⑦ かくの如く彼觀行者なる菩薩が四種の所知法の空性を有尋の如理作意を以て作意するとき、茲に餘の〔相に對する執〕起る。〔即ち〕空知によりてこゝに内外處等の空の見られたるときその〔空知〕に對する所取能取の執着、及び〔たゞ〕彼空知所見の如きは正に是れ茲に勝義相なりとの分別あり。觀行地に於ける迷亂を相とせるこの二種の分別を破せん爲に、次第の如く空々と勝義空とあり〔こゝには〕知と相貌とを省略して示せり。又は、空性が境體なるに由りてはその知も空なりと説かるゝなるが、その〔空知〕が所取能取の法として空なるは空々なり。又、内處等の彼空知によりて見

らるゝ如きはこれ茲に勝義なりと思ふその相貌の空は勝義空なり。何故なるか、勝義は所分別の自性としては空なればなり。

こゝに又餘の「因相に對する執」にして空性(śūnyatā)修習の過失となるものあり。(即ち)菩薩空を行ずる爲のものに物の自性を増益す。それを破する爲に有爲空乃至一切法空なる空は顯說せられたり。

又何の爲に〔菩薩は〕行ずるか。二淨を得る爲に乃至諸佛法清淨の爲に空性を行す、空性を修習すとの義なり。二淨は有爲と無爲とにして道と涅槃となり。その二に次第の如く有爲空と無爲空とは屬す。

又常に一切衆生を利する爲にと云ふは、一切相一切時に我れ有情の利益を作さざるべからずと惟ふ、その空は畢竟空なり。

又輪廻を捨てざるが爲にと云ふは、一切有情の爲に我れ輪廻を〔47c〕捨つべからずと惟ふ。何故なれば〕若し輪廻を捨てたるときは菩薩の菩提を得ずして聲聞菩提に安住すればなり。その空は無前後空なり。又何の爲にその空は説かるべきかと云は、夫故に言へり、所以は始と終と無き輪廻の空性を見ざるときは倦厭して生死を捨つればなりと。

善を盡きざらしめん爲にとは、無餘依涅槃に於ても我は諸善根を盡きしめずとなり。散捨せずと

はこれ捨棄せずと語るなり。若しかくの如くんば云何が無餘依涅槃界は得(う)らるゝか。曰く、有漏法異熟の身は無きが故に、されど諸佛世尊の無漏體の法身は無餘依涅槃界中に於ても斷絶せずとの成究竟あり。夫故にその空は不捨空と稱せらる。

又種性清淨の爲にとはその空性は本性空なり。そのことの因を、種性は實に本性なりと言へり。そは何故か。由つて自然に有る義の故にと云へり。自然性は無始の時以來あるものなり。偶來に起れるにあらずとの義なり。凡そ無始以來の生死中或ものは有心、或ものは無心なる如く、今茲にも亦或六處は佛種性あり、或ものは聲聞等の種性あるものなり。而して種性は無始以來展轉して起來せるが故に、心無心の差別の如く忽然性にあらず。餘人は言へり、一切有情は如來〔4.7.1〕種性有るが故に茲に種性とは如來性なりと知るべしと。

相好を得るが爲にとは、夫故に隨形好ある諸大士夫相の空は相空と稱せらる。

又菩薩は諸佛法清淨の爲に行ず。最後に「行ず」と説くが故に、「二淨を得る爲に菩薩は行ず」、又「常に有情利益の爲に菩薩は〔5.1.1〕行ず」と凡てに適用せらるべきなり。彼「菩薩」は何れの佛法の「清淨の」爲に「行するか」。故に力無畏不共〔法〕等のと云ふ。要略すれば、一切佛法を得る爲に我れ精勤せざるべからずと行ず。されば修習と稱せられ、その空は一切法空と云ふなり。此處に云何が修習なる。曰く、所知の上に知の障礙なく起ることなり。

かくの如く且らく内空より一切法空に至る十四空の安立を知らざるべからず。

又此食者等の中にて何者か空、何者か自性なる。夫故に〔造論者は〕説けり。

人と法との無は此處に空なり

無の有なるところ、こは彼より餘の空なり(第二十偈)と。

その中所説の如き食者等の入法の無は空性なり。彼無の有も亦空性なり。その中人法の無は無性空なり。彼無性の有性は無性自性(अव्यक्तात्मिका)空なり。更にこれらの中にて何故に二種空が最後に安立せらるゝか。夫故に空相を顯はす〔爲に〕と言へり。空を顯はすは又何の爲なるか。故に次第の如く、入法を増益するとその空性を損減することを離るゝ爲なりと説けり。入法の増益を離るゝ爲に無性空を安立し、その空性を損減することを離るゝ爲に無性自性(अव्यक्तात्मिका)空を〔安立する〕なり。若し無性空の説かれざることあれば、遍計所執性なる入法の有性あるに墮すべく、若し無性自性空を説かざるときは正に空性の無に墮すべし。又彼〔空性〕無きが故に入法は以前の如く有となるべし。

⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ㏀ ㏁ ㏂ ㏃ ㏄ ㏅ ㏆ ㏇ ㏈ ㏉ ㏊ ㏋ ㏌ ㏍ ㏎ ㏏ ㏐ ㏑ ㏒ ㏓ ㏔ ㏕ ㏖ ㏗ ㏘ ㏙ ㏚ ㏛ ㏜ ㏝ ㏞ ㏟ ㏠ ㏡ ㏢ ㏣ ㏤ ㏥ ㏦ ㏧ ㏨ ㏩ ㏪ ㏫ ㏬ ㏭ ㏮ ㏯ ㏰ ㏱ ㏲ ㏳ ㏴ ㏵ ㏶ ㏷ ㏸ ㏹ ㏺ ㏻ ㏼ ㏽ ㏾ ㏿ 㐀 㐁 㐂 㐃 㐄 㐅 㐆 㐇 㐈 㐉 㐊 㐋 㐌 㐍 㐎 㐏 㐐 㐑 㐒 㐓 㐔 㐕 㐖 㐗 㐘 㐙 㐚 㐛 㐜 㐝 㐞 㐟 㐠 㐡 㐢 㐣 㐤 㐥 㐦 㐧 㐨 㐩 㐪 㐫 㐬 㐭 㐮 㐯 㐰 㐱 㐲 㐳 㐴 㐵 㐶 㐷 㐸 㐹 㐺 㐻 㐼 㐽 㐾 㐿 㑀 㑁 㑂 㑃 㑄 㑅 㑆 㑇 㑈 㑉 㑊 㑋 㑌 㑍 㑎 㑏 㑐 㑑 㑒 㑓 㑔 㑕 㑖 㑗 㑘 㑙 㑚 㑛 㑜 㑝 㑞 㑟 㑠 㑡 㑢 㑣 㑤 㑥 㑦 㑧 㑨 㑩 㑪 㑫 㑬 㑭 㑮 㑯 㑰 㑱 㑲 㑳 㑴 㑵 㑶 㑷 㑸 㑹 㑺 㑻 㑼 㑽 㑾 㑿 㒀 㒁 㒂 㒃 㒄 㒅 㒆 㒇 㒈 㒉 㒊 㒋 㒌 㒍 㒎 㒏 㒐 㒑 㒒 㒓 㒔 㒕 㒖 㒗 㒘 㒙 㒚 㒛 㒜 㒝 㒞 㒟 㒠 㒡 㒢 㒣 㒤 㒥 㒦 㒧 㒨 㒩 㒪 㒫 㒬 㒭 㒮 㒯 㒰 㒱 㒲 㒳 㒴 㒵 㒶 㒷 㒸 㒹 㒺 㒻 㒼 㒽 㒾 㒿 㓀 㓁 㓂 㓃 㓄 㓅 㓆 㓇 㓈 㓉 㓊 㓋 㓌 㓍 㓎 㓏 㓐 㓑 㓒 㓓 㓔 㓕 㓖 㓗 㓘 㓙 㓚 㓛 㓜 㓝 㓞 㓟 㓠 㓡 㓢 㓣 㓤 㓥 㓦 㓧 㓨 㓩 㓪 㓫 㓬 㓭 㓮 㓯 㓰 㓱 㓲 㓳 㓴 㓵 㓶 㓷 㓸 㓹 㓺 㓻 㓼 㓽 㓾 㓿 㔀 㔁 㔂 㔃 㔄 㔅 㔆 㔇 㔈 㔉 㔊 㔋 㔌 㔍 㔎 㔏 㔐 㔑 㔒 㔓 㔔 㔕 㔖 㔗 㔘 㔙 㔚 㔛 㔜 㔝 㔞 㔟 㔠 㔡 㔢 㔣 㔤 㔥 㔦 㔧 㔨 㔩 㔪 㔫 㔬 㔭 㔮 㔯 㔰 㔱 㔲 㔳 㔴 㔵 㔶 㔷 㔸 㔹 㔺 㔻 㔼 㔽 㔾 㔿 㕀 㕁 㕂 㕃 㕄 㕅 㕆 㕇 㕈 㕉 㕊 㕋 㕌 㕍 㕎 㕏 㕐 㕑 㕒 㕓 㕔 㕕 㕖 㕗 㕘 㕙 㕚 㕛 㕜 㕝 㕞 㕟 㕠 㕡 㕢 㕣 㕤 㕥 㕦 㕧 㕨 㕩 㕪 㕫 㕬 㕭 㕮 㕯 㕰 㕱 㕲 㕳 㕴 㕵 㕶 㕷 㕸 㕹 㕺 㕻 㕼 㕽 㕾 㕿 㖀 㖁 㖂 㖃 㖄 㖅 㖆 㖇 㖈 㖉 㖊 㖋 㖌 㖍 㖎 㖏 㖐 㖑 㖒 㖓 㖔 㖕 㖖 㖗 㖘 㖙 㖚 㖛 㖜 㖝 㖞 㖟 㖠 㖡 㖢 㖣 㖤 㖥 㖦 㖧 㖨 㖩 㖪 㖫 㖬 㖭 㖮 㖯 㖰 㖱 㖲 㖳 㖴 㖵 㖶 㖷 㖸 㖹 㖺 㖻 㖼 㖽 㖾 㖿 㗀 㗁 㗂 㗃 㗄 㗅 㗆 㗇 㗈 㗉 㗊 㗋 㗌 㗍 㗎 㗏 㗐 㗑 㗒 㗓 㗔 㗕 㗖 㗗 㗘 㗙 㗚 㗛 㗜 㗝 㗞 㗟 㗠 㗡 㗢 㗣 㗤 㗥 㗦 㗧 㗨 㗩 㗪 㗫 㗬 㗭 㗮 㗯 㗰 㗱 㗲 㗳 㗴 㗵 㗶 㗷 㗸 㗹 㗺 㗻 㗼 㗽 㗾 㗿 㘀 㘁 㘂 㘃 㘄 㘅 㘆 㘇 㘈 㘉 㘊 㘋 㘌 㘍 㘎 㘏 㘐 㘑 㘒 㘓 㘔 㘕 㘖 㘗 㘘 㘙 㘚 㘛 㘜 㘝 㘞 㘟 㘠 㘡 㘢 㘣 㘤 㘥 㘦 㘧 㘨 㘩 㘪 㘫 㘬 㘭 㘮 㘯 㘰 㘱 㘲 㘳 㘴 㘵 㘶 㘷 㘸 㘹 㘺 㘻 㘼 㘽 㘾 㘿 㙀 㙁 㙂 㙃 㙄 㙅 㙆 㙇 㙈 㙉 㙊 㙋 㙌 㙍 㙎 㙏 㙐 㙑 㙒 㙓 㙔 㙕 㙖 㙗 㙘 㙙 㙚 㙛 㙜 㙝 㙞 㙟 㙠 㙡 㙢 㙣 㙤 㙥 㙦 㙧 㙨 㙩 㙪 㙫 㙬 㙭 㙮 㙯 㙰 㙱 㙲 㙳 㙴 㙵 㙶 㙷 㙸 㙹 㙺 㙻 㙼 㙽 㙾 㙿 㚀 㚁 㚂 㚃 㚄 㚅 㚆 㚇 㚈 㚉 㚊 㚋 㚌 㚍 㚎 㚏 㚐 㚑 㚒 㚓 㚔 㚕 㚖 㚗 㚘 㚙 㚚 㚛 㚜 㚝 㚞 㚟 㚠 㚡 㚢 㚣 㚤 㚥 㚦 㚧 㚨 㚩 㚪 㚫 㚬 㚭 㚮 㚯 㚰 㚱 㚲 㚳 㚴 㚵 㚶 㚷 㚸 㚹 㚺 㚻 㚼 㚽 㚾 㚿 㜀 㜁 㜂 㜃 㜄 㜅 㜆 㜇 㜈 㜉 㜊 㜋 㜌 㜍 㜎 㜏 㜐 㜑 㜒 㜓 㜔 㜕 㜖 㜗 㜘 㜙 㜚 㜛 㜜 㜝 㜞 㜟 㜠 㜡 㜢 㜣 㜤 㜥 㜦 㜧 㜨 㜩 㜪 㜫 㜬 㜭 㜮 㜯 㜰 㜱 㜲 㜳 㜴 㜵 㜶 㜷 㜸 㜹 㜺 㜻 㜼 㜽 㜾 㜿 㝀 㝁 㝂 㝃 㝄 㝅 㝆 㝇 㝈 㝉 㝊 㝋 㝌 㝍 㝎 㝏 㝐 㝑 㝒 㝓 㝔 㝕 㝖 㝗 㝘 㝙 㝚 㝛 㝜 㝝 㝞 㝟 㝠 㝡 㝢 㝣 㝤 㝥 㝦 㝧 㝨 㝩 㝪 㝫 㝬 㝭 㝮 㝯 㝰 㝱 㝲 㝳 㝴 㝵 㝶 㝷 㝸 㝹 㝺 㝻 㝼 㝽 㝾 㝿 㞀 㞁 㞂 㞃 㞄 㞅 㞆 㞇 㞈 㞉 㞊 㞋 㞌 㞍 㞎 㞏 㞐 㞑 㞒 㞓 㞔 㞕 㞖 㞗 㞘 㞙 㞚 㞛 㞜 㞝 㞞 㞟 㞠 㞡 㞢 㞣 㞤 㞥 㞦 㞧 㞨 㞩 㞪 㞫 㞬 㞭 㞮 㞯 㞰 㞱 㞲 㞳 㞴 㞵 㞶 㞷 㞸 㞹 㞺 㞻 㞼 㞽 㞾 㞿 㟀 㟁 㟂 㟃 㟄 㟅 㟆 㟇 㟈 㟉 㟊 㟋 㟌 㟍 㟎 㟏 㟐 㟑 㟒 㟓 㟔 㟕 㟖 㟗 㟘 㟙 㟚 㟛 㟜 㟝 㟞 㟟 㟠 㟡 㟢 㟣 㟤 㟥 㟦 㟧 㟨 㟩 㟪 㟫 㟬 㟭 㟮 㟯 㟰 㟱 㟲 㟳 㟴 㟵 㟶 㟷 㟸 㟹 㟺 㟻 㟼 㟽 㟾 㟿 㠀 㠁 㠂 㠃 㠄 㠅 㠆 㠇 㠈 㠉 㠊 㠋 㠌 㠍 㠎 㠏 㠐 㠑 㠒 㠓 㠔 㠕 㠖 㠗 㠘 㠙 㠚 㠛 㠜 㠝 㠞 㠟 㠠 㠡 㠢 㠣 㠤 㠥 㠦 㠧 㠨 㠩 㠪 㠫 㠬 㠭 㠮 㠯 㠰 㠱 㠲 㠳 㠴 㠵 㠶 㠷 㠸 㠹 㠺 㠻 㠼 㠽 㠾 㠿 㡀 㡁 㡂 㡃 㡄 㡅 㡆 㡇 㡈 㡉 㡊 㡋 㡌 㡍 㡎 㡏 㡐 㡑 㡒 㡓 㡔 㡕 㡖 㡗 㡘 㡙 㡚 㡛 㡜 㡝 㡞 㡟 㡠 㡡 㡢 㡣 㡤 㡥 㡦 㡧 㡨 㡩 㡪 㡫 㡬 㡭 㡮 㡯 㡰 㡱 㡲 㡳 㡴 㡵 㡶 㡷 㡸 㡹 㡺 㡻 㡼 㡽 㡾 㡿 㢀 㢁 㢂 㢃 㢄 㢅 㢆 㢇 㢈 㢉 㢊 㢋 㢌 㢍 㢎 㢏 㢐 㢑 㢒 㢓 㢔 㢕 㢖 㢗 㢘 㢙 㢚 㢛 㢜 㢝 㢞 㢟 㢠 㢡 㢢 㢣 㢤 㢥 㢦 㢧 㢨 㢩 㢪 㢫 㢬 㢭 㢮 㢯 㢰 㢱 㢲 㢳 㢴 㢵 㢶 㢷 㢸 㢹 㢺 㢻 㢼 㢽 㢾 㢿 㣀 㣁 㣂 㣃 㣄 㣅 㣆 㣇 㣈 㣉 㣊 㣋 㣌 㣍 㣎 㣏 㣐 㣑 㣒 㣓 㣔 㣕 㣖 㣗 㣘 㣙 㣚 㣛 㣜 㣝 㣞 㣟 㣠 㣡 㣢 㣣 㣤 㣥 㣦 㣧 㣨 㣩 㣪 㣫 㣬 㣭 㣮 㣯 㣰 㣱 㣲 㣳 㣴 㣵 㣶 㣷 㣸 㣹 㣺 㣻 㣼 㣽 㣾 㣿 㤀 㤁 㤂 㤃 㤄 㤅 㤆 㤇 㤈 㤉 㤊 㤋 㤌 㤍 㤎 㤏 㤐 㤑 㤒 㤓 㤔 㤕 㤖 㤗 㤘 㤙 㤚 㤛 㤜 㤝 㤞 㤟 㤠 㤡 㤢 㤣 㤤 㤥 㤦 㤧 㤨 㤩 㤪 㤫 㤬 㤭 㤮 㤯 㤰 㤱 㤲 㤳 㤴 㤵 㤶 㤷 㤸 㤹 㤺 㤻 㤼 㤽 㤾 㤿 㥀 㥁 㥂 㥃 㥄 㥅 㥆 㥇 㥈 㥉 㥊 㥋 㥌 㥍 㥎 㥏 㥐 㥑 㥒 㥓 㥔 㥕 㥖 㥗 㥘 㥙 㥚 㥛 㥜 㥝 㥞 㥟 㥠 㥡 㥢 㥣 㥤 㥥 㥦 㥧 㥨 㥩 㥪 㥫 㥬 㥭 㥮 㥯 㥰 㥱 㥲 㥳 㥴 㥵 㥶 㥷 㥸 㥹 㥺 㥻 㥼 㥽 㥾 㥿 㦀 㦁 㦂 㦃 㦄 㦅 㦆 㦇 㦈 㦉 㦊 㦋 㦌 㦍 㦎 㦏 㦐 㦑 㦒 㦓 㦔 㦕 㦖 㦗 㦘 㦙 㦚 㦛 㦜 㦝 㦞 㦟 㦠 㦡 㦢 㦣 㦤 㦥 㦦 㦧 㦨 㦩 㦪 㦫 㦬 㦭 㦮 㦯 㦰 㦱 㦲 㦳 㦴 㦵 㦶 㦷 㦸 㦹 㦺 㦻 㦼 㦽 㦾 㦿 㧀 㧁 㧂 㧃 㧄 㧅 㧆 㧇 㧈 㧉 㧊 㧋 㧌 㧍 㧎 㧏 㧐 㧑 㧒 㧓 㧔 㧕 㧖 㧗 㧘 㧙 㧚 㧛 㧜 㧝 㧞 㧟 㧠 㧡 㧢 㧣 㧤 㧥 㧦 㧧 㧨 㧩 㧪 㧫 㧬 㧭 㧮 㧯 㧰 㧱 㧲 㧳 㧴 㧵 㧶 㧷 㧸 㧹 㧺 㧻 㧼 㧽 㧾 㧿 㨀 㨁 㨂 㨃 㨄 㨅 㨆 㨇 㨈 㨉 㨊 㨋 㨌 㨍 㨎 㨏 㨐 㨑 㨒 㨓 㨔 㨕 㨖 㨗 㨘 㨙 㨚 㨛 㨜 㨝 㨞 㨟 㨠 㨡 㨢 㨣 㨤 㨥 㨦 㨧 㨨 㨩 㨪 㨫 㨬 㨭 㨮 㨯 㨰 㨱 㨲 㨳 㨴 㨵 㨶 㨷 㨸 㨹 㨺 㨻 㨼 㨽 㨾 㨿 㩀 㩁 㩂 㩃 㩄 㩅 㩆 㩇 㩈 㩉 㩊 㩋 㩌 㩍 㩎 㩏 㩐 㩑 㩒 㩓 㩔 㩕 㩖 㩗 㩘 㩙 㩚 㩛 㩜 㩝 㩞 㩟 㩠 㩡 㩢 㩣 㩤 㩥 㩦 㩧 㩨 㩩 㩪 㩫 㩬 㩭 㩮 㩯 㩰 㩱 㩲 㩳 㩴 㩵 㩶 㩷 㩸 㩹 㩺 㩻 㩼 㩽 㩾 㩿 㪀 㪁 㪂 㪃 㪄 㪅 㪆 㪇 㪈 㪉 㪊 㪋 㪌 㪍 㪎 㪏 㪐 㪑 㪒 㪓 㪔 㪕 㪖 㪗 㪘 㪙 㪚 㪛 㪜 㪝 㪞 㪟 㪠 㪡 㪢 㪣 㪤 㪥 㪦 㪧 㪨 㪩 㪪 㪫 㪬 㪭 㪮 㪯 㪰 㪱 㪲 㪳 㪴 㪵 㪶 㪷 㪸 㪹 㪺 㪻 㪼 㪽 㪾 㪿 㫀 㫁 㫂 㫃 㫄 㫅 㫆 㫇 㫈 㫉 㫊 㫋 㫌 㫍 㫎 㫏 㫐 㫑 㫒 㫓 㫔 㫕 㫖 㫗 㫘 㫙 㫚 㫛 㫜 㫝 㫞 㫟 㫠 㫡 㫢 㫣 㫤 㫥 㫦 㫧 㫨 㫩 㫪 㫫 㫬 㫭 㫮 㫯 㫰 㫱 㫲 㫳 㫴 㫵 㫶 㫷 㫸 㫹 㫺 㫻 㫼 㫽 㫾 㫿 㬀 㬁 㬂 㬃 㬄 㬅 㬆 㬇 㬈 㬉 㬊 㬋 㬌 㬍 㬎 㬏 㬐 㬑 㬒 㬓 㬔 㬕 㬖 㬗 㬘 㬙 㬚 㬛 㬜 㬝 㬞 㬟 㬠 㬡 㬢 㬣 㬤 㬥 㬦 㬧 㬨 㬩 㬪 㬫 㬬 㬭 㬮 㬯 㬰 㬱 㬲 㬳 㬴 㬵 㬶 㬷 㬸 㬹 㬺 㬻 㬼 㬽 㬾 㬿 㭀 㭁 㭂 㭃 㭄 㭅 㭆 㭇 㭈 㭉 㭊 㭋 㭌 㭍 㭎 㭏 㭐 㭑 㭒 㭓 㭔 㭕 㭖 㭗 㭘 㭙 㭚 㭛 㭜 㭝 㭞 㭟 㭠 㭡 㭢 㭣 㭤 㭥 㭦 㭧 㭨 㭩 㭪 㭫 㭬 㭭 㭮 㭯 㭰 㭱 㭲 㭳 㭴 㭵 㭶 㭷 㭸 㭹 㭺 㭻 㭼 㭽 㭾 㭿 㮀 㮁 㮂 㮃 㮄 㮅 㮆 㮇 㮈 㮉 㮊 㮋 㮌 㮍 㮎 㮏 㮐 㮑 㮒 㮓 㮔 㮕 㮖 㮗 㮘 㮙 㮚 㮛 㮜 㮝 㮞 㮟 㮠 㮡 㮢 㮣 㮤 㮥 㮦 㮧 㮨 㮩 㮪 㮫 㮬 㮭 㮮 㮯 㮰 㮱 㮲 㮳 㮴 㮵 㮶 㮷 㮸 㮹 㮺 㮻 㮼 㮽 㮾 㮿 㯀 㯁 㯂 㯃 㯄 㯅 㯆 㯇 㯈 㯉 㯊 㯋 㯌 㯍 㯎 㯏 㯐 㯑 㯒 㯓 㯔 㯕 㯖 㯗 㯘 㯙 㯚 㯛 㯜 㯝 㯞 㯟 㯠 㯡 㯢 㯣 㯤 㯥 㯦 㯧 㯨 㯩 㯪 㯫 㯬 㯭 㯮 㯯 㯰 㯱 㯲 㯳 㯴 㯵 㯶 㯷 㯸 㯹 㯺 㯻 㯼 㯽 㯾 㯿 㰀 㰁 㰂 㰃 㰄 㰅 㰆 㰇 㰈 㰉 㰊 㰋 㰌 㰍 㰎 㰏 㰐 㰑 㰒 㰓 㰔 㰕 㰖 㰗 㰘 㰙 㰚 㰛 㰜 㰝 㰞 㰟 㰠 㰡 㰢 㰣 㰤 㰥 㰦 㰧 㰨 㰩 㰪 㰫 㰬 㰭 㰮 㰯 㰰 㰱 㰲 㰳 㰴 㰵 㰶 㰷 㰸 㰹 㰺 㰻 㰼 㰽 㰾 㰿 㱀 㱁 㱂 㱃 㱄 㱅 㱆 㱇 㱈 㱉 㱊 㱋 㱌 㱍 㱎 㱏 㱐 㱑 㱒 㱓 㱔 㱕 㱖 㱗 㱘 㱙 㱚 㱛 㱜 㱝 㱞 㱟 㱠 㱡 㱢 㱣 㱤 㱥 㱦 㱧 㱨 㱩 㱪 㱫 㱬 㱭 㱮 㱯 㱰 㱱 㱲 㱳 㱴 㱵 㱶 㱷 㱸 㱹 㱺 㱻 㱼 㱽 㱾 㱿 㲀 㲁 㲂 㲃 㲄 㲅 㲆 㲇 㲈 㲉 㲊 㲋 㲌 㲍 㲎 㲏 㲐 㲑 㲒 㲓 㲔 㲕 㲖 㲗 㲘 㲙 㲚 㲛 㲜 㲝 㲞 㲟 㲠 㲡 㲢 㲣 㲤 㲥 㲦 㲧 㲨 㲩 㲪 㲫 㲬 㲭 㲮 㲯 㲰 㲱 㲲 㲳 㲴 㲵 㲶 㲷 㲸 㲹 㲺 㲻 㲼 㲽 㲾 㲿 㳀 㳁 㳂 㳃 㳄 㳅 㳆 㳇 㳈 㳉 㳊 㳋 㳌 㳍 㳎 㳏 㳐 㳑 㳒 㳓 㳔 㳕 㳖 㳗 㳘 㳙 㳚 㳛 㳜 㳝 㳞 㳟 㳠 㳡 㳢 㳣 㳤 㳥 㳦 㳧 㳨 㳩 㳪 㳫 㳬 㳭 㳮 㳯 㳰 㳱 㳲 㳳 㳴 㳵 㳶 㳷 㳸 㳹 㳺 㳻 㳼 㳽 㳾 㳿 㴀 㴁 㴂 㴃 㴄 㴅 㴆 㴇 㴈 㴉 㴊 㴋 㴌 㴍 㴎 㴏 㴐 㴑 㴒 㴓 㴔 㴕 㴖 㴗 㴘 㴙 㴚 㴛 㴜 㴝 㴞 㴟 㴠 㴡 㴢 㴣 㴤 㴥 㴦 㴧 㴨 㴩 㴪 㴫 㴬 㴭 㴮 㴯 㴰 㴱 㴲 㴳 㴴 㴵 㴶 㴷 㴸 㴹 㴺 㴻 㴼 㴽 㴾 㴿 㵀 㵁 㵂 㵃 㵄 㵅 㵆 㵇 㵈 㵉 㵊 㵋 㵌 㵍 㵎 㵏 㵐 㵑 㵒 㵓 㵔 㵕 㵖 㵗 㵘 㵙 㵚 㵛 㵜 㵝 㵞 㵟 㵠 㵡 㵢 㵣 㵤 㵥 㵦 㵧 㵨 㵩 㵪 㵫 㵬 㵭 㵮 㵯 㵰 㵱 㵲 㵳 㵴 㵵 㵶 㵷 㵸 㵹 㵺 㵻 㵼 㵽 㵾 㵿 㶀 㶁 㶂 㶃 㶄 㶅 㶆 㶇 㶈 㶉 㶊 㶋 㶌 㶍 㶎 㶏 㶐 㶑 㶒 㶓 㶔 㶕 㶖 㶗 㶘 㶙 㶚 㶛 㶜 㶝 㶞 㶟 㶠 㶡 㶢 㶣 㶤 㶥 㶦 㶧 㶨 㶩 㶪 㶫 㶬 㶭 㶮 㶯 㶰 㶱 㶲 㶳 㶴 㶵 㶶 㶷 㶸 㶹 㶺 㶻 㶼 㶽 㶾 㶿 㷀 㷁 㷂 㷃 㷄 㷅 㷆 㷇 㷈 㷉 㷊 㷋 㷌 㷍 㷎 㷏 㷐 㷑 㷒 㷓 㷔 㷕 㷖 㷗 㷘 㷙 㷚 㷛 㷜 㷝 㷞 㷟 㷠 㷡 㷢 㷣 㷤 㷥 㷦 㷧 㷨 㷩 㷪 㷫 㷬 㷭 㷮 㷯 㷰 㷱 㷲 㷳 㷴 㷵 㷶 㷷 㷸 㷹 㷺 㷻 㷼 㷽 㷾 㷿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸊 㸋 㸌 㸍 㸎 㸏 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹊 㹋 㹌 㹍 㹎 㹏 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹾 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺊 㺋 㺌 㺍 㺎 㺏 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫 㺬 㺭 㺮 㺯 㺰 㺱 㺲 㺳 㺴 㺵 㺶 㺷 㺸 㺹 㺺 㺻 㺼 㺽 㺾 㺿 㻀 㻁 㻂 㻃 㻄 㻅 㻆 㻇 㻈 㻉 㻊 㻋 㻌 㻍 㻎 㻏 㻐 㻑 㻒 㻓 㻔 㻕 㻖 㻗 㻘 㻙 㻚 㻛 㻜 㻝 㻞 㻟 㻠 㻡 㻢 㻣 㻤 㻥 㻦 㻧 㻨 㻩 㻪 㻫 㻬 㻭 㻮 㻯 㻰 㻱 㻲 㻳 㻴 㻵 㻶 㻷 㻸 㻹 㻺 㻻 㻼 㻽 㻾 㻿 㼀 㼁 㼂 㼃 㼄 㼅 㼆 㼇 㼈 㼉 㼊 㼋 㼌 㼍 㼎 㼏 㼐 㼑 㼒 㼓 㼔 㼕 㼖 㼗 㼘 㼙 㼚 㼛 㼜 㼝 㼞 㼟 㼠 㼡 㼢 㼣 㼤 㼥 㼦 㼧 㼨 㼩 㼪 㼫 㼬 㼭 㼮 㼯 㼰 㼱 㼲 㼳 㼴 㼵 㼶 㼷 㼸 㼹 㼺 㼻 㼼 㼽 㼾 㼿 㽀 㽁 㽂 㽃 㽄 㽅 㽆 㽇 㽈 㽉 㽊 㽋 㽌 㽍 㽎 㽏 㽐 㽑 㽒 㽓 㽔 㽕 㽖 㽗 㽘 㽙 㽚 㽛 㽜 㽝 㽞 㽟 㽠 㽡 㽢 㽣 㽤 㽥 㽦 㽧 㽨 㽩 㽪

世間に於て、〔48, b〕有情世間の無と彼が遍計執せられたる自性の無と及びその無の有とは大空なり。空性〔を知る〕知と勝義相とに於て、知者と相貌の取者なる人と遍計所執相の空性なる〔を知る〕知と勝義相との無及び彼無の有は次第の如く空々と勝義空となり。(53, b)今菩薩行する爲の〔因相なる〕有爲等より一切諸佛法に至るまでの菩薩の行せざるべからざるものに於て、人と遍計所執の相なる諸法との無なる及び彼無の有なるは、次第の如く有爲空乃至一切法空なり。然る所以は有爲に主又は行者なる人無く、有爲も亦愚昧の者の遍計執したる體としては無し。要略すれば、一切の分別の執の對治の爲に又一切の經の深意を顯示せん爲に、聲聞と不共に諸菩薩についてこれらの十六空を説けるものなり。

又茲に世尊は空の境と空の自性と空修習の用とを説き給へるなり。その中空の境は食者等の義乃至佛法なり。而してそれを説示したるは空性に一切法遍滿の義あることを知らしむる爲なり。空の自性は無の自性と無の有の自性となり。〔49, a〕而して空の自性の説示は、増益と損減とを對治することによりて一切の見より分離する體あることを知らしむるが爲なり。空修習の用は、二淨を得ることに始まり佛法を〔得〕得ることに終るものなり。又それを説くことは、自他の色と法との身圓滿の最勝が空の修習より得らるゝことを顯示する爲なり。かくの如く空の差別を知るべしとは、垢を具するときには雜染、垢無きときは清淨なり、及び、直前に説かれたる内空等の十六の差別の相

なりと知るべきなり。

註

① 空性章の始めに空性章の諸節の次第を説きたるところあり、それを示す。

② 空性の顯現不顯現の語は法法性分別論中にも屢々見出さる、。彼論の第Ⅲ節の(6)及び第Ⅳ節の(7)等參照。

③ 有垢無垢の差別ありながら、自性の轉變なる數論説とならざること云ふ此下の所論は、前註に關説するところの法法性分別論第Ⅹ節にも詳論せられて居る。虚空、金、水等の喩は大乗莊嚴經論法求品梵文第十三偈、瑜伽師地論第八十卷(上海本二十左)等にも見出さる。

④ 以下十八空論の始めの部分と處々一致するものあるを見る。十八空論に就いては字井伯壽博士著印度哲學研究第六卷に、眞諦譯中邊分別論との詳細なる對照研究あり、十八空論が中邊分別論の註釋の一部であることが論證されてあるが、此十六空に由る空性差別下の中邊分別論に關係ある諸本について見るに、西藏譯として存する中邊分別論本、從つて又吾人がそれを本據として安慧造中邊分別論精釋中に引用せられたりと認め得る本論文は兩漢譯文と能く一致して固り最も簡單なものであり、安慧造此論の註釋は餘程精細となり、最も精細な十八空論文と本論文との間には、十八空論文の用ふる用語より考へてもその論の組織より眺めても慥かに此安慧の註釋を中間に介在せしめ得る跡を見出し得るのである。多少煩雜ではあるが以下の諸註に於て安慧註と文句の上に又所述の内容の上に或は又組織の上に於て十八空論のそれらと一致する點を十八空論文を引用して注意するであらう。

⑤ 十八空論の開卷第一に問あり、その答に「爲顯人法二無我是一切法通相、今約諸法種類不同開爲十八、何者一內空……十八不可得空」と云ふ。辨中邊論が十六空である點は固り十八空論と同一でないが、十八空論のこの文は安慧註の茲の十六空論述の書き起しの文を豫想せしめるものである。

⑥ 安慧註も十八空論も簡略であるから兩者を特に一致せしむるやうな特異な點も見出されないけれども、他の諸點に於て十八空論文の上に安慧註を豫想し得る點からして此處の文もその類一と算へて良いであらう。

安慧造中邊分別論註釋相品虛妄分別相の餘及び空性の梵本

⑦ 十八空論第六空の下に前四空及び第五空との關係を述べて「前四皆是所觀境空、第五能觀智空、第六所分別境界相貌空。

又前四所知、第五能知、第六所知相貌。第五智空治前四境、四境是空、第六眞空治第五智故智成空。若無第五智空治前四境、則有人有法是分別性、由此智見前境是無人無法、即治前境。若無第六境空治第五智此智既但眞解、還成分別性」と説く中には、茲の安慧註の語及びその意味が能く讀まれる。

⑧ 語簡ではあるが有爲と無爲との二淨の内容を、本論にては語らざりし道と涅槃とを以て示せる點は、十八空論に於て三乘諸道と云ひ無餘涅槃と云つてそれに關して精釋せるものと相通するあるを認めねばならぬ。

⑨ 十八空論の畢竟空下の文に「菩薩修空、畢竟恒欲利他、至衆生盡、誓恒教化、此心有著、今此觀心、此心定令捨畢竟之心、自然利益、方是真實智、名畢竟空」と云ふ。所謂他を利せんと欲し衆生の盡きるに至るまで誓ふて恒に教化す」とは、安慧註の「我れ有情の利益を作さるべからず」を別の言葉で布演したものであり、こゝに所引の十八空論文の終の部分は安慧註の「その空は畢竟空なり」の意味を能く證明にしたものと見られ得る。

⑩ 十八空論の第十一不捨離空の下に「菩薩修學此定止、爲功德善根無盡、何以故、一切諸佛於無餘涅槃中亦不捨功德善根門、有流果報已盡、功德善根本爲化物故」と云ひ、又無餘涅槃中に於ても功德善根の無盡の爲の所依として法身の體有るを論じて「如來法身即是一切無流法之依處故、言散滅不捨離功德也、所以得知涅槃之中猶有法身者、以用證體、既觀應化之用不盡、故知此身之體常自湛然永無還壞云々」と説けるところは、安慧註に於て有漏の果報は盡きたるも無漏法身の不斷絶なるを語るものと關係無しと云ふことが出來ない。而して終に至つて安慧註には「その空は不捨空と云ふ」と述べて單に「その空」と云ふ代名詞的表示に過ぎざるものが、十八空論には正しくそれを敘述して「爲除分別涅槃不捨功德即是分別性、眞實義中無此分別故名不捨離空」となしたものと見られ、安慧註に説かるゝやうなものを更に詳述した跡でないといふ言へないであらう。

⑪ 本性空即ち十八空論の佛性空は頗る詳細であり本性空の功德まで述べられてある點は安慧註より遙かに離れ出たものとも見られるが、本性と云ふことの説明の爲に安慧註のこゝに用ひられて居る例及びそれによる例證が、十八空論中にその前

後の説明を詳しくして用ひられたものと見るを得ないであらうか。十八空論中に「譬如無始生死中、有心無心兩法自然無因也、佛性亦爾、自然無因、虛妄尙有自然義、何況眞實而不自然」と説けるものを安慧註のこの説と正しく一致するところを表はす爲に採用する。

⑫  
安慧釋は中邊分別論の釋であるから固り十六空に對する解釋のみあつて第十七、第十八の兩空の名を上げては居らぬ。併し十八空論の第十七有法無法空は、その論文の云ふ所によれば「出諸空相、所言有法無法空者明此空體相。決定無法即名決定無、有此無入法之道理故名決定有。此無此有是空體相。體明理無增減、相明其體決定」とて上來の諸十四空が增益と損減とを離れたる相を決定的に述べんとするのであつて第十五、十六の兩空と共に十四空に攝し得るものであるから、これは安慧註の此下に述ぶるところの内容に有法無法空の名を與へたものとも兎角見られるであらう。但し安慧註は前十四空を空境とし空境中に後の八空を空修習の用として重設するものなるに對し、十八空論は空體なる前六空と空用なる後八空との分類的立場にあり、第十五、第十六「兩空還屬前十四空所攝」とて體用兩方の所攝、「第十七空一空爲六空體所攝」とて體のみの所攝とする傾向にあるから、先に内容より推して第十七空を豫想し得るであらうと考へた安慧註のその下は全十  
四空に互りて增益損減の捨離を説き空相を決定するものでありて廣く、狹き體のみの所攝である第十七空の依りて來るところと認められないとも云ひ得るであらうが、用所攝の諸空と雖もそれが空なる點に於て安慧註の如く增益損減を捨離する理たることは言ふまでもなく、第十七空説述の論文より推してもそれを否むものでなく、又論文中には後四空を「此後空併屬前十四攝」とて總括的に前十四空に攝すると云ふことも述べて居るのであるから、增益損減を捨離した諸空の相を決定的に述べると云ふ意趣から推して此安慧註の全文を第十七空安立の上に豫想することは可能であらう。

⑬  
十六空を空の境と自性と修習の用との三句義から見る此説示は十八空論には見られぬところであるが、十八空論、第一節の終に「十空明空用。用中後兩空爲十四空所攝……第十八一空爲八空用所攝」と云ひ第十八空説示の下にも「此空屬八空事用所攝」と云ふところは、此第十八空が安慧註の所謂空修習用に攝めらるゝことを示すものである。而して此第十八空は空修習の用の果の難得なるを示すのであるが、かく難得なる果の相は非樂非苦而是大樂、非我無我而是大我、非淨非不淨  
安慧造中邊分別論註釋相品虛妄分別相の餘及び空性の梵本



而是大淨であるから、安慧註の空修習用下に云ふ「自他の色と法との身圓滿の最勝」なりとも言ひ換へられるであらう。所詮第十八空が安慧註の空修習用と關係のあることは疑はれない。

以上究明するところの如く十八空論の第一節には安慧註との關係を認めねばならぬ跡歴然たるものがあるのである。

#### 〔4〕空性の成立

差別を説く次に彼「空性」の成立は述べられたり。故に彼「差別」を説く次に成立は云何に知らるべきかと問ふ。茲に何ものが成立せらるゝか。曰く、偶來の隨煩惱によりて雜染せられたる性と、自性清淨性となり。その中雜染性の成立に關して〔論主は〕説き給へり。

若し彼雜染あらざらんか一切の有身は解脫したるなるべし〔第二十一偈 a b〕

解脫は雜染の捨斷なり。而して彼雜染の捨斷は道の修習に由る。そこに若し對治未生なるにも拘はらず諸法の空性が偶來の隨煩惱によりてと云ひ、にも拘はらずの聲よりして、「未生なるにも拘はらず」生じたと等しく雜染せられたるに非るときは、爾らば雜染無きが故に勤勇無くしても一切有情解脫すべし。勤勇無くしてとは〔49. b〕對治無くしてなり。然るに對治無くしては諸有命の解脫無し。されば異生性の位にありては眞如の上に客垢によりて雜染せられたる義あることを畢竟じて認めざるべからず。かくの如きは空〔54. d〕性の雜染せられたる差別の成立したるものなり。今清淨の差別を成立するが爲に言へり。

若し彼清淨あらざらんか勤勇無果たるべし(第二十一偈c d)

諸有身の(と云ふ語)に(勤勇の語を)係屬す。若し對治の生じたるときにもと云ふ、にも亦の聲よりして(生じたるにも拘はらず)未生と等しく清淨ならざらんか、爾時は解脫の爲の功力無果となるべし。對治の修習を以てしても彼垢と離れたる位にならざるが故に、又垢を具するものには解脫あること理ならざるが故なり。然れども解脫せざるべからざるが爲に、功果無しとは許されず。夫故に對治の修習によりて偶來の隨煩惱と離るゝよりして畢竟じて空性の清淨を認めざるべからず。かくの如く空性の清淨の差別は成立したるなり。

こゝに雜染法を取るによりて雜染にして清淨法を取るによりて清淨なれども、空性には現前に雜染又は清淨ありとは許されざるなり。法性には法に依る義あるが故に夫故に

一切の有身解脫したるなるべし。

と説く、こゝに、實に有身と云ふは彼(雜染又は清淨の)質料的原因をこそ示せり。爾らずして若し空性がまのあたり雜染又は清淨たらんか、それによりて有身に關すること有るとき、かくの如く一方に於て空性清淨なるよりして有身(50.2)清淨と云はれ、他方に於て空性雜染なるよりして(有身)雜染と言はるべし。若し異生の分位に於ては空性染にして聖の分位(55.2)には淨ならば、夫によりては正に次の如くに成立せらるゝことゝなる。

染にあらず不染にもあらず、そは又淨不淨にもあらず(第二十二偈 a b)と。

云何が染にもあらず非淨にも非るか。二淨の當體を解了せしむるが故に淨なり。これについて、心は本性明淨なるが故にとの聖教を〔造註者は〕語れり。而してこゝには心の法性を心の聲にて述べたり。〔心性は〕かくの如き〔明淨〕相なるが故なり。云何が非染にあらず淨にもあざるか。爾らば云何。實に染なりと二の遮遣を以て悟了せしむるなり。而してそは偶來の煩惱によりて染りたるも、而も本性として〔染なる〕にはあらず〔るが故に〕と示すなり。そは又偶來の隨煩惱によりて隨染せらると云ふ此〔義〕についても聖教〔の記せらるべきを示す〕なり。

上に雜染と清淨との二種の差別を説きたるに、何の爲に更に四種の差別を説くか。或者は言ふ、世間並びに出世間の道より〔空性の〕殊別することを説くが爲なり。實に世間の道は自地の諸垢によりて染められたれども、その對治の故に、より低き〔諸地の垢〕によりては〔染めらるゝ〕にあらず。出世間道は小と中等の差別によりて不淨なれども無漏の義によりては淨なり。空性は爾らずと。染にあらずと稱せられ、更に〔空性には〕眼等より殊別あるが爲に不淨にあらずと稱せらるるとは他の人々の言ふところなり。所以は眼等は無覆無記なるが故に染にあらず、〔五〇〕而もそれらには漏を具する故に本性清淨にもあらずとて淨にあらざればなり。同様に彼れ〔五〇〕非染にもあらずと〔かく他の人々にして〕言はゞ、言へらく。淨にあらずと云ふは有漏善と殊別する爲に言へるなり。所以

は有漏善は輪廻に屬するが故に不染にあらず、而も如意の異熟の故に淨なり。然るに法性は爾らず。そは染の分位に於ては染にして不淨なりと。上の如く空性の差別を雜染と清淨とより示すは是れ成立なり。

註

① 此下約一頁足らずの安慧註の文章は、尤もかゝる場合の註釋的敘述としてはかくの如くあるべきであらうけれども、十八空論の第三節の初の部分と、特に語勢に於ても同じき調子を見出すことである。十八空論は宇井教授印度哲學研究第六卷一四七頁終より二行の「若言定是淨、則修道無用」以下一四八頁第七行を終りとする「何此故、以空界自性是不淨、雖復生道俗不可際、道則無用、無此義故、故知此空非不性不淨」を示す。

② 此下は十八空論に法界が五入及び禪定等と義異るとして先づ五入が空性法界と異れることを示す文章と殆ど一致する。空論の文章は安慧註のそれより詳細ではあるが。所以不說淨者、爲明眼等諸根雖爲煩惱所覆而不爲煩惱所染。又非是淨、又非自性淨、故不說爲淨。若是法界雖爲煩惱所覆、而不爲煩惱所染故非不淨、而是自性淨、以是自性淨故、不說爲不淨。

#### 〔5〕空性の總義

空性の總義は相と安立とによるものなりと知るべし。その中相によるは無相と有相とに由ると云ひ、〔所取能取の〕<sup>①</sup>二としては無なりとの語の故に無相に由る。無の有との語の故に有相に由る。又、有相に由るは有にあらず無にあらずとの語の故に、有無より離れたる相に由るなり。又一異を離れたる相によるなり。こは空性の相なり。夫故に虛妄分別と一異の相にあらずとの語よりす。如上は相による總義なり。

安立による總義は云何に知るべきか。夫故に安立に由るは異門等の安立によると知るべし。異門とそれの義とそれの差別とそれの成立と云ふ義なり。これら相等の四種を説くことによりて、四種の隨煩惱の對治<sup>②</sup>として自相と業相と雜染(56.a)相及び(57.a)清淨相と知相とは説かれたるなり。その中分別の對治として自相あり。彼〔分別〕は有と無と俱と一異義を執る體なればなり。空性の相を聞きて未だ信解せざる者が怖畏するその對治として業相あり。迷亂なき眞如の業と、不顛倒の業と、一切相を斷ずる業と、一切出世間智の境性として存する業と、得知するとき聖法の因の業となり。かくの如く空の自性と業とを聞くのみにて足れりと執る懈怠有る者の懈怠を除く爲に差別相あり。今云何にして雜染となり清淨となるかと疑ふ者の疑を除く爲に知相あり。

〔以上〕中邊分別論中、說相品第一の註釋は説かれたり。

註

- ① 空性の總義を詳説すれば固り爾かく説かるべきものであらうけれども此下の安慧註の意は十八空論(宇井博士印度哲學研究第六卷中對照本二五〇頁)にも又「二明非有非無道理。無人無故言非有、實有無人無法之道理故言非無。亦言眞實有眞實無即非有非無也。三明不一不異」と述べられて居る。

- ② 安立に由る總義の下は、西藏譯本論文漢譯二本よりも詳細であり、安慧註又その西藏譯本論文の引用せられたるあり。分別、怖畏、懈怠、疑の四項に由る解釋亦西藏本論中既に見らるゝところであるが、安慧註にそれを説明致し、十八空論には「分別」を「戲論」の語に變へて詳説する。第二怖畏の下には十八空論文と安慧註との一部分一致するを見ることである。